





EL BOTICARIO

DRAGMA JOCOSO,

PARA REPRESENTARSE

ARMONICO

EN EL THEATRO

ITALIANO

DE LA MUI NOBLE, Y MUI LEAL CIUDAD

DE SEVILLA.

)(Año de 1764.)(

Con licencia de los Señores Provisor, y Juez de Imprentas:

En Sevilla, en la Imprenta de Manuel Nicolàs Vazquez, en calle de Genova.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

SPEZIARIA.

Mengone, che ſta piſtando in un Mortaio.

Meng. TUtto il giorno piſta piſta;
Oh che vita amara, e triſta!
è nel cuore
Sento Amore
Che anche lui piſtando và
Piſta piſta quà, e là.
Affè quell' amalato
che prende queſta china vuol ſtar bene,
E' vecchia, ſecca, dura, indiavolata,
E pur ſi venderà per prelibata.
Il mio caro Padrone
E' un di quei ſpeziali,
Che non badan ne a vaſi, ne a ricette
e altro ſtudio non hà che le Gazette.
Ed io povero gramo,
Che ſo leggere appena un tantino,
Che non sò di Latino

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

BOTICA.

Mengone majando en un Mortero.

Meng. TOdo el dia, majando, majando,
y trifte,y amarga la vida paffando.
Y en el corazon,
de amor el harpòn;
me maja tambien , ya fe vè claro eftà;
majandome aqui, y majandome allà.
En verdad que el enfermo , que difpuefto
và à tomar efta Quina, eftà bien puefto!
feca , endiablada , y de virtud agena,
y al fin fe venderà como mui buena.
Mi Amo querido entre fus temas varios,
es oy uno de aquellos Boticarios,
que no entienden de botes, ni recetas,
Y folo cuidan de leer Gacetas.
Y yo que foi un tonto (lifo, y llano)
que aùn leer no sè bien el Caftellano,
y no entiendo el Latin por ningun modo,

Diſpenſo, ora da queſto, or da quel vaſo
Le medicine agli amalati a caſo.
Tutto il giorno piſta piſta,
Oh che vita amara, e triſta.

SCENA II.

Cecchina con ceſto di Erbe, e detto.

Cec. CHi è quì ſi puol venire?
Meng. Si venite Cecchina
Grazioſa Contadina:
coſa avete di bello
in quel voſtro Ceſtello.
Cec. Io ci hó della gramigna
e ci hò della cicoría
e della Madre viola
Raccolte queſta mane inanzi il Sole.
Meng. L' erba per lo ſpeciale
E' il miglior capitale.
Date qui, date qui Ragazza mia.
Cec. Con buona grazia di Vſignoria.
Men. Non le volete dare?
Cec. Le volete comperare?

soi quien dà à las Recetas acomodo;
y entre los botes, doi à enfermos passo,
dando las Medicinas por acaso.
Todo el dia majando, majando,
y triste, y amarga la vida passando.

ESCENA II.

Chequina con Cesto de yervas, y el dicho.

Cheq. QUien està aqui?
Se puede entrar ahora?
Meng. Sì Chequina, entre pues la Labradora
Graciosa, y dì què trahes, para el abasto
de la Botica hoi, en tu canasto?
Cheq. Traigo Grama, y Chicoria en forma llana,
y Violeta tambien, que esta mañana
antes que el Sol saliesse, mui temprano,
fueron todas cogidas por mi mano.
Meng. Son para el Boticario (bien mirado)
las yerbas el caudal mas apreciado!
Dadmelas pues acà muchacha mia.
(*Llega à el Cesto.*
Cheq. Con licencia de Usted en cortesìa,
(*se retira.*
Meng. Pues què no quieres darlas?
Cheq. Digame usted, si quiere, ò no comprarlas.
Meng.

Meng. Certo le comprerò.
Cec. Prima pagate, e poi ve le darò.
Meng. Come, non vi fidate?
Cec. La mia Madre m' hà detto tante volte;
guardati Figlia mia, non ti fidare,
non ti lasciar dagli Vomini ingannare.
Meng. Cara la mia Cecchina
siete pur Graziosina.
Cec. Mengonzino
non hò ne anco un quattrinò;
ed ancora non hò fatto colazione.
Meng. Giacchè non v' è il Padrone
facciamo una insalata presto presto.
Cec. Andate via non mi toccate il Cesto.
Mengone le vuol levare il Cesto dalle mani.
Meng. Se lo tocco nol guasto.
Cec. Eh la mia mamma
m' ha detto: Figlia mia guardati bene,
Se l' vomo vuol tocare, non essere Sciocca,
l' vomo è focoso, ed abbruccia dove tocca.
Meng. Mà se così farete
l' Erbe non venderete.
Cec. Non importa,
le tornerò a portare a casa mia,
mà non voglio arrischiare la mercanzia.

ARIA

Meng. Cierto te digo, que comprarlas quiero.
Cheq. Sin que las pague Usted, darlas no espero.
Meng. Como què es esso? Pues de mi no fias?
Cheq. No señor, que mi Madre en muchos dias
me ha dicho, que discurra, y que reflexe,
y engañar de los hombres no me dexe.
Meng. Ay Chequina querida,
que tan graciosa sois como advertida!
Cheq. Mengoncito, en presente providencia,
ni aún un ochavo tengo (en mi conciencia)
ni me he desayunado todavia.
Meng. Pues no està en casa el Amo, Chula mia,
una ensalada hágamos, presto, presto.
(*quiere quitarle el Cesto.*
Cheq. Vaya con Dios, y no me toque al Cesto.
Meng. Nada te quito de èl, aunque le toco.
Chiq. Mi Madre dice, hija ni aùn mui poco,
te me dexes tentar de Hombre la ropa;
que el Hombre es fuego, y quema quanto topa.
Y mi Madre no es tonta en sus manejos.
Meng. Pues querida, siguiendo essos consejos,
no vendereis las yerbas, ciertamente.
Cheq. No importa no venderlas al presente,
las volverè à mi casa en este dia,
que no quiero arriesgar mi mercancìa.

ARIA.

ARIA.

Hò poco capitale,
hò poco d' arischiare,
mà l' hà da pagar bene,
chi la vorrà comprare.
Non basta che vi sia
la buona mercanzia;
cogli Vomini conviene
Saperla negoziar. *parte.*

SCENA III.

Mengone, e poi Sempronio.

Meng. CHe turba Contadina!
questa me la pigliarei,
e la sua mercanzia mi comprerei.
Semp. Oh bellissima nova!
leggendo la Gazzetta.
Trovata hanno gl' Indiani
un invenzione nell' Isole moluche
di far col fil di ferro le Perucche.
Meng. Ehi, Signor, questa China.
Semp. Apponto nella China
un vomo Moscovito
gravido si è scoperto, ed hà partorito.

ARIA.

Mui poco caudal prevengo,
y poco que arriesgar tengo,
pero bien lo ha de pagar,
quien me le quiera compràr.
Mui poco viene à importar,
el ser, señor, en el dia,
buena la mercaderìa,
sin saberla manejar. *Vase.*

ESCENA III.

Mengone, y despues Sempronio.

Meng. O, Què astuta Aldeana!
Yo compraria si, de buena gana
de ella la mercancìa.
Sale Semp. con la Gaceta en la mano.
Semp. O! gran noticia si, por vida mia,
que han hallado los Indios Maluquines,
modo de hacer de Alambre Peluquines!
Meng. Ha Señor, mire usted aquesta Quina....
Sempr. A proposito ahora, que en la China
un hombre Moscobita, visto ha sido
preñado, y con efecto yà ha parido!

Meng.

Meng. Davvero....

Semp. Non lo ſenti,
lo dicono gli auviſi.

Meng. Dunque l' vomo puol partorire?

Semp. Non ſenti,
queſti dicono il vero.

Meng. Or mi viene un penſiero;
o caro Padron mio,
oh ſe poteſsi partorire anch, io,
Sol per l' oneſto fine
di pigliar cento mille Genovine.

Semp. Senti, ſenti a Parigi
leggendo comme ſopra.
il mio caſo medeſimo originale:
eravi uno ſpeziale
Tutor d' una Pupilla
bella, ricca, e garbata,
ed ei per carità ſe l' hà ſpoſata:
Oh non par che ſi parli
di Grilleta, e di me!

Meng. Mà che ſpoſata l' abbiate, io non lo só.

Semp. Non l' hô ſpoſata, ma la ſpoſarò.

Meng. E la voſtra Figlivola
quando la maritate?

Semp. Le Navi caricate verſo Cefalonia
legendo la Gazzeta.
han fatto vela, e ſono andate via.

Meng.

Meng. En verdad?

Semp. No lo oyes claramente,
la Gazeta lo dice, y nunca miente.

Meng, Pues parir puede un hombre?
Esso es locura.

Semp. No lo oyes, la Gazeta lo assegura,
que siempre verdad dice, y nunca miente.

Meng. Yo estoi pensando ahora formalmente,
que à mì el parir tambien me conviniera,
y pariria (si parir pudiera)
solo à fin de lograr los buenos fines,
de en mi parto adquirir dos mil Zequines.

Semp. Escucha, escucha, porque el mismo
passo
de parir, por mí passa en cierto caso.
Un Boticario havia,
que en su casa una Huerfana tenia,
y la casò por atencion piadosa;
con que assi, el caso que el tal parto entabla,
de Grileta, y de mi, parece habla.

Meng. Que casado la haveis yo no sabìa.

Semp. Lo harè, mas no lo he hecho todavia.

Meng. Y decid, vuestra Hija, y mi Señora,
quando pensais casarla, que ya es hora?

Semp. Ya para Cefalonia, se han partido
los Navios cargados, ya se han ido.

Meng.

Sempr. Un dì sulle Gazzette
si sentirà questa gentil novella,
che vostra Figlia l' avrà fatta bella.

Sempr. Questa non la capisco,
leggendo come sopra.
Persia....Odi Mengone.
In Persia in Babylonia
il sofà hà preso moglia,
il sofà non vuoldire un seggiolone?

Meng. E per questo, Padrone,
non si può dar;
Perche il sofà, ò il Canapè
Si sarà in virtu di qualche testa buona
congionto in matrimonio a una Poltrona.

SCENA IV.

Lucindo, e detti.

Luc. SErvo Signor Sempronio.

Semp. Padron mio.

Luc. Favorisca.

Sempr. Che vuole?

Luc. Pregarla se puole
di fare questa ricetta.

Semp. Mengone a te.

Meng. Eccomi.

Lucind. Mà Signore la prego in cortesia.

Sempr.

Meng. Creo que la Gazeta (por lei fixa)
algun dia dirà , que vueſtra Hija,
hizo una bella hacienda , aſsi lo entiendo.
Semp. Cierto, eſta novedad no la comprehẽdo,
en la Perſia , el Zufà de Babylonìa,
de caſarſe cumplió la ceremonia.
Lo entiendo , à quien la Boda ſe le aplica,
que el Zufà , ſilla grande és lo que explica.
Meng. Pues què dificultad tiene eſſe cuènto?
El Zufà , ò Canapè , ſu caſamiento
puede hacer (ſin ſu Boda ſer violenta)
con la Silla poltrona ſu Parienta.

ESCENA IV.

Lucindo , y los dichôs.

Lucind. SEñor Sempronio , mui vueſtro Criado.
Semp. O, mi caro Patrón, y Amigo amado !
Lucind. Que Uſted me favorezca ahora quiero.
Semp. Què es lo que manda uſted, ſaber eſpero?
Lucind. Que haga eſta Receta de contado.
Semp. Contigo habla, Mengone, eſſe recado.
Meng. A ſu deſpacho eſtoi aparejado.
Lucind. Suplico à Uſted , que advierta en corteſia. (*à Meng.*

Semp.

Semp. La Peste hà fatto strage in Turchia. *leggendo.*

Meng. La si fidi di me; *a Lucindo.*
son vomo d' esperienza;
Trà me ed il Padrone
non vi è differenza.

Luc. Si sì, già è una finzione.

SCENA V.

Volpino, e detti.

Vol. SErvo Signor Speziale.

Semp. Oh! la Peste è un gran male.

Vol. Dica.

Semp. Cosa volete?

Vol, Certo medicamento, o sia pozione.

Semp. Parlate con Mengone.

Meng. Si, parlate con me,
datemi la ricetta.

Vol. Eccola (già son qui sol per Grilleta.)

Semp. Dite, Signori miei,
siete voi dillettanti di novelle?

Vol.

Semp. Gran estrago la Peste hace en Turquia!
Meng. Usted de mi se fie sin reparo,
que sè mi obligacion en modo claro,
y soi hombre de ciencia, y de conciencia,
y entre mi Amo, y yo, no hai diferencia.
Lucind. Si, si? Pues caminad sobre el supuesto,
de que es una ficcion lo que he propuesto.

ESCENA V.

Bolpino, y los dichos.

Bolp. O, Señor Boticario! De usted Siervo.
Sempr. O! La Peste es gran mal, y mui acerbo!
Bolp. Diga usted, si ser puedo despachado.
Semp. Decid lo que que quereis, y de contado.
Bolp. Cierto medicamento, que es bebida.
Sempr. Pues con Mengone hablad por vuestra vida.
Meng. Si señor, si Señor, hablad conmigo,
y dadme la Receta luego, Amigo.
Bolp. Aqui està la Receta,
y yo vengo aqui solo por Griletta. *à parte.*
Semp. Decid, Señores, apreciais noticias?
Porque yo tengo en ellas mis delicias.

Bolp.

Vol. Signor sì.

Luc. Qualche cosa.

Semp. Questa è una nuova grande,
un Eunuco di quelli del Serraglio,
unito ad una Donna fù ritrovato,
ed il povero Galantuomo hanno impiccato.

ARIA.

Il fato è descritto,
sentitelo qui;
la pena, il delitto
raccontan così.
facceva il vezzoso,
Facceva il grazioso,
e lor con un palo,
l' han fatto saltar;
se prima solea,
qual cigno cantar. *parte.*

SCENA VI.

Lucindo, Mengone, e Volpino.

Luc. AMico, preparate
presto la confezione.

Vol. Preparatemi presto la pozione.

Meng.

Bolp. Si señor, que no hai cosa mas gustosa.
Lucind. Yo gusto de saber qualquiera cosa.
Semp. Es grande novedad la que aqui hallo!
Un Eunuco, Sirviente de el Serrallo,
fuè hallado en compaña de una Mora,
y al pobre lo ahorcaron à la hora.

ARIA.

El hecho es descripto,
Oidmelo aqui;
la pena, y delito,
que constan assi;
hacia el tal Niño,
con gracia el cariño,
y al Palo en q̄ acaba,
le hicieron saltar,
al que acostumbraba,
qual Cisne cantar. *Vàse.*

SCENA VI.

Lucindo, Mengone, y Volpino.

Luc. AMigo, haced la confeccion aprisa.
Bol. Presto haced la bebida, que precisa.

Meng. Ora tosto vi servo.

Luc. Via.

Meng. Non abbiate fretta.
(Diavolo, non intendo la ricetta.)
Osservando la Ricetta.

Luc. Albina non si vède.

Vol. Non si vede Grilletta.

Meng. Quell' Dottore l' hà scritta
molto male,
non sò se dica qui spirito, o sale.

Luc. Ditemi, la Figlivola
del Signor Speziale come stà.

Meng. Stà bene; queste quâ,
non so se sian oncie,o se siano dramme.

Vol. Amico, in cortesia,
Grilleta la pupilla stà bene?

Meng. Si Signore,
Maledetto Dottore! *mostrando*
Non l' intendo, *di legere.*
ne mai l' intenderò,
mà la prattica addesso adopterò.

Luc. Si potrebbe ad Albina
dir due parolle?

Vol. E due dirne a Grilletta?

Meng. Questa è un altra Ricetta.
Signori miei, voi l' intendete male:
io non faccio il Mezzano, tó lo Speziale.

Luc.

Meng. Ahora voi à ſerviros promptamente.

Luc. Ea, apriſa.

Meng. No eſteis tan impaciente.
  No entiendo tal demonio de Receta. (*à parte*.

Lucind. No veo à Albina. (*à part*.

Bolp. No ſe vè à Griletta. (*à part*.

Meng. Mal la eſcribiò el Doctor à buena cuenta,
  no sè ſi dice aqui, ſal; ò pimienta.

Luc. La Hija (decid, pues, ſin que os dè pena)
  del ſeñor Boticario, ſe halla buena?

Meng. Buena eſtà, yo no sè (ſin gerigonzas)
  ſi eſtas de aqui ſon Dragmas, ò ſon onzas.

Bolp. Decid, Amigo, como eſtà en el dia
  la Pupila Griletta, en corteſia?

Meng. Lo paſſa bien. Hai modo mas maldito,
  que el que tiene el Doctor, que tal ha
  eſcrito?
  no entiendo lo que dice puramente,
  ni lo entenderè nunca ciertamente;
  mas valgame mi practica en tal caſo.

Lucind Decid, le podrè hablar aqui de paſſo
  dos palabras à Albina, amigo mio?

Bolp. Que digais à Griletta de vos fio ::

Meng. Eſſa es otra Receta por mi vida,
  Señores, de lòs dos mal entendida,
  porque yo no me arreglo al formulario
  de Menſagero, y hago el Boticario.

Luc. Via, via non v' alterate.
Vol. Fatteci la ricetta, e perdonate.
Meng. Dite per chi servire deve il medicamento?
Luc. Per uno che patisce indigestione.
Meng. Bravo, e questa pozione,
per chi voi la prendete?
Vol. Per uno che non può....
Se m' intendete.
Meng. Hó inteso; Ciascheduno
avrà le cose sue,
ora presto vi servo tutti due.

ARIA.

Per quel, ch' ha mal di stomaco
vi vuol del Reobarbaro:
per quel, ch' hà il corpo stitico
la manna opererà,
presto portate quà,
di questa quantum sufficit;
di questa due manipoli,
faremo una pozione,
e una confezione,
e quel ch' hà mal di stomaco
i chiodi mangiarà;
e quel ch' hà il corpo stitico
le viscere anderá. *parte.*

SCE-

Lucind. Ea, no os altereis, la voz baxad.
Bolp. Haced, pues, la Receta, y perdonad.
Meng. Decid, para quièn es la confeccion?
Lucind. Para uno que padece indigestion.
Meng. Bueno, y de el que pretende la bebida, qual es la enfermedad hoi conocida?
Bolp. Es la de no poder:: Ya usted me entiende.
Meng. Lo entiendo, y llevarà lo que pretende cada qual como es justo, y servirè à los dos con mucho gusto.

ARIA.

Al de el estomago malo,
el Ruibarbo curarà,
al estitico señalo,
que el Manà le afloxarà:
Presto, presto, ya en cōciencia,
lucirà mi suficiencia:
estos dos simples juntemos,
y la confeccion harèmos,
y la bebida se harà;
y el do el estomago ido,
hasta clavos comerà;
y aquel del vientre estreñido,
las entrañas echarà.

SCENA VII.

Lucindo, e Volpino.

Luc. AH che bravo Garzone.
Volp. A e' simile al Padrone.
Luc. Mancomale; che per vedere Albina,
solamente qui venni.
Vol. Ed io soltanto,
hò finto di portare una ricetta,
per parlare a Grilletta.
Lucind. Codesto scimonito di sempronio,
hà una Figlia assai vaga....
Vol. E una Pupilla, che incanta, e che inamora,
Luc. E non vuol maritarle.
Volp. E noi procurerem d' innamorarle,
e poscia innamorate?....
Luc. Ecco il mio bene.
Volp. Via portatevi bene.
Luc. Non vorrei.....
Volp. Io mi ritiro a far la Guardia addesso;
Poi farete per me pur l' istesso.
parte.

SCE-

ESCENA VII.

Lucindo, y Bolpino.

Lucind. QUê gran mozo! èl es molde de animales!
Bolp. El Amo, y el Criado son iguales.
Lucind. Bueno và esto, para el que aqui vino solo de vèr à Albina con destino.
Bolp. Y yo he fingido solo esta Receta, à fin de vèr, y hablar aqui à Grileta; y que es dificultoso considero.
Lucind. Esse tonto Sempronio majadero tiene una Hija bella mui preciosa.
Bolp. Y una Pupila, alhaja mui hermosa.
Luc. Y no quiere Casarlas,
Bolp. Procurêmos los dos enamorarlas, que estando enamoradas::
Luc. Bien por cierto.
Bolp. Serà facil despues::
Luc. El riesgo advierto.
Bolp. Yo harè la guardia ahora, id vos Amigo, que lo proprio despues harèis conmigo.

Vase.

SCENA VIII.

Lucindo, e poi Albina.

Luc. AMor dammi coraggio.
Alb. Non m' inganno,
questi alcerto é Lucindo.
Luc. Oh bella Albina,
qual fortuna è la mia?
Alb. Poca fortuna,
se di furto mirarmi,
solamente potete, e poi lasciarmi.
Luc. E pur ad un Amante,
serve ciò di ristoro.
Alb. Ed a me serve,
di tormento maggiore, vedervi appena,
ne potervi spiegare il mio tormento,
e' un dolore, ben mio, che val per cento.
Luc. Rimediarvi conviene.
Alb. A me non tocca.
Luc. Vostro Padre protesta,
non voler maritarvi.
Alb. A lui peranche,
voi non m' avete chiesta.
Luc. E ben si tenti
Aver per questa via la vostra mano.

Alb.

ESCENA VIII.

Lucindo, y despues Albina.

Luc. DAme animo amor con que me aliente.
Alb. Que no me engaño creo ciertamente,
este Lucindo es?
Lucind. O, bella Albina!
quanto es hoi mi fortuna peregrina!
Alb. Poca fortuna es, la de mirarme
a hurto, sin poder de espacio hablarme,
precisado à dexarme aqui al momento.
Luc. Esto sirve de alivio en un tormento
amante, tan ansioso como el mio.
Alb. Y à mi me es de tormento mas impìo,
veros à penas sin poder hablaros,
ni mis ansias amantes explicaros,
que este dolor fomenta penas ciento.
Luc. Pues remediar conviene esse tormento.
Alb. No me toca à mi dàr la medicina.
Luc. Que vuestro Padre hoi (por raro gusto)
se deniega à casaros, es sabido.
Alb. A èl todavia no me haveis pedido.
Luc. Està bien, por tal medio en modo llano
pretenderè, Señora, vuestra mano.

Alb.

Alb. Ci penserò.
Ah Lucindo.
Luc. Che fia.
Alb. Chi mi assicura.
che felice esser deggia a voi unita?
Luc. Non temete mia vita.
Alb. Dolce Linguaggio
degli amanti è codesto,
e poi si cangia dalli Sposi tallor.
Luc. Deh non temete,

SCENA IX.

Albina, poi Grilletta.

Alb. POco non è che il Genitor non m'abbia,
e sorpresa, e sgridata; ah son pur stanca
di soffrire, penare.
Grill. Che fate Albina,
qui nella speziaria?
Alb. Chieder voleva,
avendo il cuore oppresso,
a mio Padre un Cordiale.
Grill. Eh per il vostro male,

Alb. Lo pensare, señor, como es debido.
Ha Lucindo!
Luc. Què piensa tu hermosura?
Alb. Quisiera yo saber, quien me assegura
el ser feliz, uniendome contigo.
Luc. Nada temas mi vida.
Alb. Los amantes se explican dulcemente;
pero tal vez se vè (mudablemente)
no hablar ya como amantes, los Casados.
Luc. Essos miedos en mi son mal fundados,

ESCENA IX.

Albina, y despues Grileta.

Alb. NO es poco que mi Padre haya dexado,
este rato sin gritos sossegado.
Ya de penas sufrir estoi cansada.
Gril. Què haces Albina aqui tan bien hallada?
Què busca en la Botica tu cuidado?
Alb. Teniendo el corazon mui apretado,
para desahogarme, yo quisiera,
que mi Padre un cordial aqui me diera.
Gril. Ay! que para esse mal, que aqui es probado,

un cordiale ſaporito.
che potria ſanarvi,
è un bel marito.

ARIA.

Le povere Ragazze,
patiſcono certi mali,
che effetti matricali.
Si ſogliono chiamar,
le loro convulſioni,
le loro palpitazioni;
vuol dir che le Ragazze,
ſi vogliono maritar.
In una certa etade
ſi perde l' appetito,
la voglìa di marito
principia a tormentar.
Alb. Ohime.
Grill. Non arroſsite .... eh Albina ſentite:
queſto è il miglior cordiale pel noſtro ſeſſo,
e patiſco ancor io quel male iſt eſſo.
Alb. Ah Grilletta!
Grill. Grilletta è una buona Ragazza.
che farà cautamente i fatti ſuoi;
ed avrà ancora carità per voi.

Alb.

que el corazon te tiene ſofocado,
es el mejor cordial, bien entendido,
y el unico remedio un buen Marido.

ARIA.

Las muchachas doncellitas,
ſuelen padecer mil males,
ſiendo efectos maternales,
que ſienten las pobrecitas.
Y con ſus combulſiones,
y ſus palpitaciones,
diciendo eſtàn formales,
que ſe quieren caſar.
Y en la edad regular,
que el juego es tenecido,
la gana de Marido
empieza à atormentar.

Alb. Ay de mi! que mi mal has aumentado.
Gril. Albina (ſin bochorno) en nueſtro eſtado
no hai remedio mejor, que el que te ofrezco,
Porque eſſe miſmo mal tambien padezco.
Alb. Ay Grileta, mi pena es mui prolija!
Gril. Grileta Amiga, es una buena Hija,
que mirarà por sì mui cautamente,
y cuidarà de ti ſeguramente.

Alb.

Alb. Ma come?

Grill. Già so tutto,
sò che Lucindo....
e so che sospirate,
Perchè non vuole il Padre vostro udirvi,
mà fidatevi di me saprò servìrvi.

Alb. Ah voi mi consolate.

Grill. Ardo anch' io
per mengone d' amore;
ma il mio Signor Tuttore,
generoso, e clemente,
mi vorrebbe sposar, non farà niente.

Alb. Mi raccmando a voi.

Grill. Non dubitate,
soffrite, pazientate,
simulate con arte il vostro fuoco,
procuriam tutte due vincere il giuoco.
Faremo una partita,
voi con Lucindo, ed io col mio Mengone;
noi vinceremo il dolce matrimonio,
e quel, che perderà, sarà Sempronio.

Alb. In verità Grilletta
voi mi rinvigorite.
In grazia vostra or nel mio petto sento
Crescere la gioia, e cedere il tormento.

Alb. Pues còmo?
Gril. El disìmulo esta mui lindo!
yo sè quanto te passa con Lucindo,
sè, que vuestros suspiros son crecidos,
que à la Boda no da tu Padre oìdos;
pero yo os servirè, de mi te fia.
Alb. Tu eres consuelo de la pena mia.
Gril. Tambien vivo yo ardiendo, y abrassada,
de el amor de Mengone avassallada;
y mi señor Tutòr, clemente, y pio,
siendo el lograr mi àmor interès mio,
en casarme con èl no hiciera nada.
Alb. En ti vivo, querida, confiada.
Gril. No dudes sabrè hacer la diligencia,
sufrid, y tolerad, tened paciencia,
dissimulèmos de el Amor el fuego,
y un partido se forme en nuestro juego,
que unirnos cautamente proporcione,
con tu Lucindo tu, yo con Mengone;
hasta el resto ganar de el Matrimonio,
perdiendo el juego al fin, el buen
Sempronio.
Albin. En verdad mi Grileta, que animada
de tu gracia, y en ella confiada,
cessa en mi corazon todo el tormento,
y quanto era pesar, es ya contento.

ARIA.

ARIA.

L' onda del mar divisa,
bagna la Valle, il monte,
và passagiera in Fiume,
và Prigionera in fonte;
mormora sempre, e geme
fin che non torna al mar.

ESCENA X.

Grilleta, e poi Volpino.

Grill. IO son di questa taglia,
mi piace far per altri,
Quel che vorrei per me venisse fatto.
Volp. Grilletta.
Grill. Siete matto.
Volp. Perchè?
Grill. Perchè sapete,
che il mio Signor Tuttore,
non vuol ch' io parli con nessuno al mondo.
Volp. Egli è ben sciocco, e tondo,
se crede, che Grilletta,
non voglia far l' amore.

Grill.

ARIA.

Agua què el Mar dexando,
monte, y prado bañando,
và en Rio passagera,
và en fuente prisionera,
gimiendo en su carrera,
hasta que vuelve al Mar.

ESCENA X.

Grileta, y despues Bolpino.

Gril. TEngo esta propension, lo que quisiera,
Que otro hiciera por mi si se ofreciera,
me gusta hacer à mi, por otro alguno.
Bolp. Grileta!
Gril. Sois un tonto, y importuno.
Bolp. En què soi tonto, aqui no comprehendo?
Gril. En que me hablais aqui, publico siendo
que à mi señor Tutòr (en forma justa)
el que hable yo con nadie, no le gusta.
Bolp. El serà un grande loco, si ha pensado,
que Grileta por miedo de su ensado,
No harà el amor que fuere conveniente.

Grill. Oh io ſon ubbidiente al mio Tuttore.
Vol. E pure con Mengone,
paſſa qualche amoretto.
Grill. Oh v' ingannate!
Vol. Non occor che negate,
ſi ſicuro lo ſó.
Grill. Se lo ſapete,
dunque da fatti miei coſa volete?
Vol. Io voglio illuminarvi,
io voglio conſigliarvi,
uno Sciocco laſciar, ch' è ſenza merto.
Grill. Serva Signor Eſperto,
Serva Signor Eroe del Campidoglio,
voi meritate aſſai, ma non vi voglio.
Volp. Sprezzarmi! dileggiarmi! Coſpettone!
Voglio uccidere Mengone.
Grill. Poverino,
come foſſe un pulcino.
Volp. Io mai ſono ſtato,
Burlato, ſtrapazzato.
Grill. Eh un altra volta,
non direte coſi.
Volp. Femmina ingrata...,.
Grill. E' ver ſono ſpietata.
Volp. Non conoſcete il buono.
Grill. Ignorantacia io ſono.
Vol. Io vò la voſtra ſorte procurando.

Grill.

Grill. O! à mi Tutor le ſoi mui obediente.
Bolp. Pero con el Mengone (hablèmos claros)
hai algun amorcito, ſin reparos?
Grill. O, què engaño tan necio, y tan prolixo!
Bolp. No importa lo negueis, yo lo sè fixo.
Gril. Pues ſi lo ſabeis fixo, y lo confieſſo,
què querèis ya de mi, ſabiendo eſſo?
Bolp. Yo quiero en eſſe error iluminaros,
y que à un loco dexeis aconſejaros,
de meritos, y luces tan eſcaſo.
Gril. Mui criada de uſted en todo caſo,
Heroè del Capitolio os conſidero,
y mucho mereceis; pero no os quiero.
Bolp. Vos deſpreciarme à mí de aqueſſa ſuerte?
vive Dios, que à Mengone darè muerte!
Gril. Matarle reſolveis? Ay pobrecito!
Lo proprio, que ſi fuera un gilguerito!
Bolp. De nadie fui en mi vida deſpreciado.
Gril. Con eſſo hablareis ya mas arreglado.
Bolp. Eres muger ingrata en no eſtimarme.
Gril. Es verdad que lo ſoi, juſto es dexarme.
Bolp. No conoceis lo bueno, y conveniente.
Gril. Yo ſoi una ignorante ciertamente.
Bolp. Yo vueſtra buena ſuerte os voi buſcando.

Grill. Ed io.
Volp. Parlate pur?
Grill. Ed io vi mando.

ARIA.

Caro Volpino amabile,
ſiete de Pazzi il Rè,
e' ver ſiete adorabile,
ma non piacete a me.
Son nata sfortunata,
non merto il voſtro amor,
Volpino,
Poverino,
ſoffrite il pizzicor.

SCENA XI.

Volpino ſolo.

MAledetta Fraſchetta ancor mi burla!
Baſta, non ſon chi ſono,
ſe non faccio vendeta.
Oh che cara Fraſchetta!
Laſcia me per Mengone;
Mi tratta da Buffone,
e fa di me ſtrapazzo.
Oh ſe trovo Mengone,
io me l' ammazzo.

Gril. Y yo eſtoi mi fortuna malogrando.
Bolp. Yo eſtoi de fino amante haciendo gala.
Gril. Y yo os embio mui en horamala.

ARIA.

Querido Bolpino amable,
de los tontos el mayor,
es verdad ſois adorable,
mas no me guſtais, ſeñor;
ſoi deſgraciada en rigor,
no merezco vueſtro amor,
Bolpinito,
pobrecito,
aguantad el eſcozor.

ESCENA XI.

Bolpino ſolo.

O Maldita bellaca, tu burlarme!
, baſta, no ſoi quien ſoi ſi de vengarme
no trato ya, ay bellaca mi querida,
me dexas por Mengone!
Y atrevida
me tratas de Bufon! eſcarneciendo
mis meritos! y burla de mi haciendo!
He, que es verguenza, de vengarme trato;
y donde halle à Mengone, alli le mato.

ARIA.

ARIA.

Amore nel mio petto,
si è convertito in sdegno:
il mio rivale indegno,
vedrò cader al piè.
Mà se ammazzase me....
Di cuore ardito, e forte,
incontrerô la morte....
La morte .... Signor sì.
Grilletta traditora,
contenterò così. *parte.*

SCENA XII.

Mengone, e poi Grilletta.

Meng. HO fatto la frittata,
Hò fatto le Ricette,
e poi non hò più trovato nessuno.
il Cielo gli hà inspirati
perche se li ammalati,
prendeim tai medicine, hò pavvura,
che andassero a guarire in sepoltura.
Grill. Mengonsino.

ARIA.

¡Yà el amor en mi pecho;
odio, y rencor ſe ha hecho;
mi indigno Ribal ſea,
el que à mis pies ſe véa;
Mas ſi èl me mata à mi,
con brio altivo, y fuerte,
me entregarè à la muerte ::
La muerte, Señor ſi :
y aſsi Grileta impìa,
te darè guſto à ti. *Vàſe.*

ESCENA XII.

Mengone, y deſpues Grileta.

Meng. Hice en fin la tortilla buenamente,
y he hecho las Recetas llanámente;
mas ya no encuentro aqui ningun marchante!
Los ha inſpirado el Cielo (Dios mediante)
à no llevar medicamento alguno!
pues ſi los han llevado, uno por uno,
los enfermos han ido en modos ciertos
ſus vidas à buſcar entre los muertos.
Grill. Mengoncito!

Meng.

Meng. Grillettina.

Grill. Mi vuoi bene?

Meng. Zitto, che se il Padrone...

Grill. Per ora non viene;
dimmi se mi vuoi bene.

Meng. Te ne vorrei,
ma so che amata sei dal mio Padrone;
e temo le carezze del Bastone.

Grill. In grazia dell'amata,
si può soffrir qualchè bastonata.

Meng. E' ver, mà la mia Schiena
nol intende così.

Grill. Via, finalmente
il Tuttor non mi è Padre,
posso amare chi voglio.

Meng. Nó, non vorrei qualche imbroglio.

Grill. Tu sei troppo codardo,
Coraggio aver bisogna.

Meng. Non vorrei .... la pavura....

Grill. Oh che vergogna!

Meng. Orsú se abbiamo da farlo,
facciam la cosa presto.

Grill. Per me son pronta, e lesta,
tu che pensi di fare?

Meng. Direi.... che si potrebbe,
per etempio.... a dirittura...
anderebbe ben, mà hó un può di pavura.

Grill.

Meng. Grileta mi Señora!
Gril. Me quieres bien? Porque mi amor te adora.
Meng. Chito, que si el Patròn ::
Grill. No viene ahora,
dime, pues, si me quieres claramente.
Meng. Yo te quisiera Hija ciertamente,
mas en que te ama el Amo, impuesto quedo,
y al bastón de mi Amo tengo miedo.
Gril. En gracia, y en honor de la querida,
una paliza puede ser sufrida.
Meng. Si esso à ti te parece en tal examen,
mis espaldas no estàn de esse dictamen.
Gril. Por fin de todo digo,
que es Tutòr, y no Padre, y assi amigo,
à quien yo quiero, quiero à todo trance.
Meng. Temo algun embarazo en esse lance.
Gril. Tu eres cobarde, y mi valor te avisa,
que con animo obrar cosa es precisa.
Meng. Yo no quisiera, el miedo me fatiga.
Gril. O, què verguenza!
Es dable tal se diga! (mos,
Meng. Si hemos de hacerlo en fin, no nos maje-
hagamoslo de prisa, y acabèmos.
Grill. Por mi yo prompta estoi, y à ti me entrego,
di, què piensas hacer? y hagase luego.
Meng. Yo diria::: no es esto, yo contemplo
en derechura hablando, por exemplo,
serìa bien, mas el temor me assusta. *Gril.*

Grill. Di chi?

Meng. Del mio Padrone.

Grill. Coragio.

Meng. E se il Bastone....

Grill. Eh via dammi la mano.

Meng. Aspetta, piano, piano.

Grill. Presto facciam così, sono tua Sposa.

(*le dà la mano.*

Meng. Tuo sono, eccola qui.

SCENA XIII.

Sempronio, e detti.

Semp. Cosa fate?

Meng. Dicevo.

Gril. Poverino.
si sente male, io le tastava il polso.

Semp. Lascia sentir.

Meng. Sentite.

Semp. Vuol essere la gran lite,
trà il levante, e il Ponente.

Meng. E ben cosa vi pare?

Semp. Non hai niente.

Meng. E pure se sapeste,

Gril. De quien?
Meng. De mi Patròn ſi ſe diſguſta.
Gril. Tèn animo, y no temas ſu diſguſto.
Meng. A èl, y à ſu baſton temer es juſto.
Gril. Ea dame la mano Mengoncito.
Meng. Eſpera Hija, aguardate un poquito.
Gril. Apriſa, aſsi ha de hacerſe, ſoi tu Eſpoſa.
(*danſe las manos.*
Meng. Tuyo ſoi; vesla aqui,
ſuerte dichoſa.

ESCENA XIII.

Sempronio, y los dichos.

Semp. Què haceis?
Meng. Decia yo:::: Lance maldito. *à p.*
Gril. Dice ſe halla malo el pobrecito,
y yo por vèr ſi es cierto, le pulſaba.
Semp. A vèr, yo lo verè. *pulſalo.*
Meng, Yo mal me hallaba,
Semp. Parece que ſe arma (ciertamente)
contienda entre el Levante, y el Poniente,
Meng. Y què de el pulſo havèis averiguado?
Semp. No tienes coſa alguna de cuidado.
Meng. Ha, ſi ſupierais bien el mal que ſiento,

Pa-

Padron, cosa mi sento.
Gril. Poverino! hà il suo mal tutto di drento.
Semp. Animo stacciate
quelle gomme pistate,
e voi bella Grilletta,
per non star oziosa,
mondate la Cicoria, e l' accettosa.
Farò qualche cosa anch' io.
Vuò far a modo mio
Frà i Principi, che adesso sono in Guerra,
la division del Mare, e della Terra.
Mong. Quanti son di questa polvere,
i granelli minutissimi,
tanti sono Grilletta i spasimi,
che per te mi sento al Cuor.
Grill. Quante son dell' erbe tenere
le fogliete minutissime,
tante son, Mengon amabile,
le speranze del mio cuor.
Semp. La montagna al Rè de Tartari,
la Pianura al Rè dell' Indie,
a Marina al bravo Principe
del Mogol Imperator.
Grill.)
Meng.) Ah non so cosa mi faccia.
Grill. Mentre scelgo.

Patròn lo tratariais con mas tiento.

Gril. Que su mal està oculto es oy constante.

Semp. Ea, ponte à cernèr luego al instante
las Gomas que dexaste ayer majadas.
Y vos bella Grileta, separadas
dexad (por no dexaros aqui ociosa)
las hojas de Chicorìa yà azeitosa,
que yó en tanto, mi genio complaciendo,
y alguna cosa como es justo haciendo;
harè entre Reyes, que oy estàn en guerra;
la division de el Mar, y de la tierra.

Meng. Quantos de estos polvos son,
menudíssimos fragmentos,
son Grileta los tormentos
oy por tì en mi corazon,

Gril. Tantas quantas vèr alcanzas
hojas menudas aqui,
oy Mengone guarda en sì
mi corazon esperanzas.

Semp. Al Tartaro la montaña,
la llanura al Rey Indiano,
y todo quanto el Mar baña
de el Mogôl al Soberano.

Grilet.)
Sempr.) Ay! que hacer estoi dudando.

Grilet. Mientras yerbas escogiendo.

Meng.

Meng. Mentre ſtaccio.
Grill.) Tutta tutta. (Vó in ſudor.
Meng.) Tutto tutto. (
Semp. Mà ſenza Mappamondo,
mi perdo, e mi confondo,
mondate,
ſtacciate,
ed or ritornerò. (*parte, e ritorna.*
Grill. Sempronio è andato via.
Meng. Son qui Grilleta mia.
Gril.) Concludere convien.
Meng.)
Grill. Dammi la mano, o caro!
Meng. Prendi la mano, o cara!
Grill.) Zitto Sempronio vien.
Meng.)
Semp. Ora ſi con fondamento,
Potrò far lo Spartimento,
della Terra, poi del Mar.
Meng. Lavorando,
ſetacciando,
io mi ſento liquefar.
Grill. Fra l' Erbeta,
tenereta,
io mi ſento inamorar.
Semp. Per ſciogliere queſto paſſo;

Meng. Mientras los polvos cerniendo.
Grile.t) Toda toda (Estoi sudando.
Meng.) Todo todo (
Sempr. Pues yo sin Mapa del Mundo,
Me pierdo aqui, y me confundo.
Vos escoged,
Vos cerned,
que vuelvo presto entended. *vase*.
Gril. Sempronio se fuè querido.
Meng. Grileta aqui estoi rendido.
Gril.) Concluir la accion conviene.
Meng.)
Gril. Dame la mano mi amado.
Meng. Tomala dueño adorado.
Grilet.) Calla, que Sempronio viene.
Meng.)
Vuelve con un Mapa.
Sempr. Ahorà si, con fundamento
harè mi repartimiento,
en la tierra, y en el mar.
Meng. De trabajar no cessando,
y de cerner no dexando,
llega mi aliento à faltar.
Gril. Entre estas yerbas frondosas,
tiernecitas, y olorosas,
mas me siento enamorar.
Sempr. Para hacer obra tan alta,

El

Biſogno hò del Compaſſo,
oror lo troverò.
Stacciate,
mondate,
ed or ritornerò.

parte, e ritorna.

Meng. Preſto, preſto Grilletina,
dami, o cara, la manina.
Grill. Si, mio caro, eccola quà.
Meng.) Cara.
) Caro.
Semp. Bravi, bravi vi hò veduto,
giuſto a tempo ſon venuto,
hò ſcoperto come và.
Meng. Vò ſetacciando.
Grill. Vò mondando.
Semp. Diſgraziati via di quâ.
Meng. Mà Signore.....
Grill. Signor Tuttore....
Semp. Hò Scoperto come va.
Meng.)
Grill.) Maledetto, che diſpetto!
Semp. Diſgraziari via di quà.

TUTTI.

Hò un tremore
nel mio core,

non

El Compàs me hace falta,
donde, donde lo hallarè?
haced lo que haceis los dos,
vos cerned, escoged vos, *vase.*
que mui presto volverè.

Meng. Presto, presto, Grileta de mi vida,
vuelve à darme la mano mi querida.

Gril. Si dueño amado, tomala al instante.

Meng.) Pues yo tu amada soi,
) Y yo tu amante.

Vuelve con un Compàs.

Sempr. Bueno, bueno, os he pescado,
à mui buen tiempo he llegado,
todo descubierto es yà.

Meng, Voi cerniendo.

Gril. Yo escogiendo.

Sempr. Fuera infelices de acà.

Meng. Pues Señor::

Gril. Señor Tutòr::

Sempr. Todo descubierto es yà.

Meng.)
Grilet.) O, maldito, y qual està!

Sempr. Fuera infelices de acà.

TODOS.

En el corazon siento,
un temblôr tan violento,

non so dir,
cosa sarà?
Che tormento,
Che mi serto!
Oh che rabbia,
che mi fà!

Fine dell' Atto primo.

ATTO SECONDO.

SCENA PRIMA.

GIARDINO.

Sempronio, poi Lucindo, e Volpino.

Semp. CAnaglia maledetta!
Me la fanno sù gli occhj.
Luc. La riverisco.
Semp. Schiavo suo.
Volp. Padron mio....
Semp. Baccio la mano;

que no lo sè decir,
ni sê lo que ſerà.
Què pena! Què tormento!
la colera en mi aliento,
no puedo reſiſtir,
y enloquecer me harà.

Fin del Acto Primero.

ACTO SEGUNDO.

ESCENA PRIMERA.

JARDIN.

Sempronio, deſpues Lucindo, y Bolpino.

Sempr. O, Canalla maldita, y quê bien juegan!
delante de los ojos me la pegan!
Luc. Soi criado de Uſted, punto por punto.
Sempr. Yo mui ſervidor ſuyo, en todo aſſumpto.
Bolp. Beſo de Uſted la mano cortesano.
Sempr. Y yo tambien le beſo el pie, y la mano.

se han bisogno di nulla
vadino in Speziaria.

Luc. Vorrei parlar con V. S.

Semp. Parlino con il Garzone.

*Volp.*Hò bisogno di lei Signor Padrone.

Semp. Spicciamoci di grazia,
che vogliono lor Signori?

Luc. Io deggio dirle,
che amor cón dardi suoi ...,
Amico caro, principiate voi.
a Volpino.

*Semp.*Dica Lei· *a Volpino.*

Volp. Sappia dunque
che due teneri amanti ....
Ditelo voi, non posso andar avanti.

Semp. E così.

Luc. Francamente diró; che il Dio....

Volp. Noi siamo due poveri inamorati.

Luc. Noi samo due disperati.

Semp. E venite da me,
cosa hô da farvi?

Luc. Vengo a pregarvi,

Volp. A domandarvi io sono.

Luc. La Figlia in Isposa.

Volp. E la Pupilla in dono.

Semp. Ad ambi in una volta
anch' io risponderò,

Si algo buſcar aqui les es urgente,
vayan à la Botica, que alli hai gente.
Luc. Señor, hablar à Uſted aqui quiſiera.
Sempr. Hablen con el Mancebo, que alli eſpera.
Bolp. Que à uſted vengo buſcando le proteſto.
Sempr. Pues en ſubſtancia, deſpachèmos preſto:
quê quieren? acortando de razones.
Lucind. Debo decirle aqui, que los harpones
de el amor, me hā herido, y me han flechado,
empezad vos a hablar amigo amado. *(à Volp.*
Semp. Diga Uſted, y deſpache quanto antes
(al dicho.
Bolp. Sepa Uſted pues, Señor, que dos amātes,
que ſe quieren, y aman; yà no puedo
ir adelante, hablad que aqui me quedo.
Sempr. Y en efecto, quèes lo pretendido?
Luc. Claramente dirè, que el Dios Cupido
me ha rendido, y poſtrado.
Bolp. Dirè que el pecho mio eſtà abraſſado.
Luc. Hoi dos deſeſperados aqui tiene.
Semp. Decid pues, y què hacer oy os conviene?
Luc. Yo vengo à ſuplicaros reverente,
Bolp. Y yo vengo á pediros corteſmente.
Lnc. Me deis à vueſtra hija por eſpoſa.
Bolp, Me hagais dichoſo con Grilera hermoſa.
Sempr. A ambos dè una vez reſponder quiero.
Y digo claramente (à lo ligero)

Signor nò, Signor nô.

Luc Ma perchè la negate?

Volp. Perchè ci ributtate?

Semp. Hò altro per la testa,
dicò di nò, la mia raggione è questá.

Luc. Sentite.

Semp. Non hò tempo.

Luc. Un bel auviso,
e' venuto di Spagna.

Sempr. E che racconta?

Vol. E' dalla Francia giunta,
una bella nuovela.

Semp. Raccontatela presto,
oh sara bella!

Luc. Dicono che una Figlia
di Padre, che con essa
usaba tirania,
col proprio amante,
se n' è andata via.

Semp. In Spagna?

Luc. Signor.

Semp. Non mi piace; e una bruta novela.

Volp. Sentire questa, sara piú bella.

ARIA.

Un certo Tutore,
che in Francia vi fù,
che certa Pupilla

que nada menos que esso mis Señores.
Luc. Por què nos denegais tales favores?
Bolp. Por què desestimais nuestra fineza?
Semp. Se me ha puesto otra cosa en la cabeza,
digo que nò, y les tengo respondido.
Luc. Pues este cuento oìd, si sois servido.
Sempr. No haí tiempo, y este aqui se desperdicia.
Luc. Oíd esta bellissima noticia
de España, que mas rara ser no puede.
Bolp. Y lo q̃ en Francia en modo igual succede,
tambien es novedad de gran tamaño.
Semp. Decid pues, que sin duda es todo estraño.
Luc. Dicen que cierta hija, padecia
de un Padre mui cruel la tyranìa;
y con un cierto amante que la amaba,
de quien el Padre infiel la separaba,
se fuè, dexando al Padre mui burlado.
Sempr. Passò en España lo que haveis contado?
Luc. Si Señor, en España esto se hace.
Sempr. Mala noticia es, no me complace.
Boip. Oìd esta de Francia, que es mui bella,
y os darà tanto gusto como aquella.

ARIA.

En Francia havia un Tutòr,
que cierta menor criaba,
y à quien engañar pensaba

Por

Voleva far giù;
e un certo amante
che amore ferì,
al caro Tuttore
diceva così.
Se voi la negate
con tal crudeltà,
ſaran baſtonate,
ma ſenza pietà.

SCENA II.

Sempronio, e Lucindo.

Semp. EH capiſco, capiſco;
Mà con tutta la bella noveletta,
quel Galantuomo non avrà Griiletra.
Luc. Signore.
Semp. Padron mio,
non voglio altre novelle.
Luc. Una coſa diró pur troppo vera.
Semp. Cioè.
Luc. In una parolla,
Io vi chiedo voſtra Figliola.
Semp. Ed io con pocchi accenti,
dico, che ſi può nettare i denti.
Luc. Deh perchè mai ſi crudel,
così auſtero perche?

Por ſu interès, y ſu amor;
y un amante que tenia,
aſsi al Tutôr le decia,
aplique el cuento Señor.
Si me negais con crueldad,
mi querida en modos malos,
os ſabrè yo dar de palos,
y ſin la menor piedad. *vaſe.*

ESCENA II.

Sempronio, y Lucindo.

Semp. ENtriendo, entiendo bien lo ha entender dado.
Mas crea quien el cuento me ha contado
que no ſerà Grileta jamàs ſuya.
Luc. Señor merezca yo la atencion tuya.
Semp. Mas noticias oìr aqui no quiero.
Luc. Os dirè un caſo aqui mui verdadero.
Semp. Y qual es?
Luc. Poco hablando, y puramente,
yo os pido à vueſtra hija formalmente.
Semp. Y yo con pocas voces eloquente,
digo que os vayais à limpiar los dientes.
Luc. Ea, Señor, por què procedeis fiero?
por què ſois oy conmigo tan auſtêro?

Vos

Voi mi vedreste amante, e disperato
cadere a vostri piè morto, e svenato.

ARIA.

Con destra ardita, e forte
darmi sapró la morte,
perfido iniquo fatto,
barbaro Genitor.
La fede e l' amor mio,
perchè schernite oh Dei!
perchè nel core ingrato
nutrite un tal rigor!

SCENA III.

Sempronio, poi Albina, e Grilletta.

Semp. MI fanno ridere à fe certi sguaiati,
che fanno li spasimati per le Dame
trà l' amor combattendo, è trà la Famme.
Alb. Eccolo, andiamo via.
Grill. Di che temete?
Alb. Griderà.
Grill. Cosa importa.
Semp. Oh riverite.....
Alb. Serva sua.
Grill. Serva sua.

Semp.

Vos me vereis amante deſpechado,
morir à vueſtros pies deſeſperado!

ARIA.

Mi dieſtra oſſada, y fuerte,
darme ſabrà la muerte,
ò, quê barbaro Hado!
què Padre tan cruel!
Por què deſprecia? ò Cielo!
mi fee, mi amor, mi anhelo,
un pecho alimentado,
de tyranìa infiel.

ESCENA III.

Sempronio, y deſpues Albina, y Grileta.

Sempr. CAuſanme riſa ciertos majaderos,
hambrientos, y con Damas zalameros,
el amor con el hambre varajando.
Alb. Aqui eſtà, irnos de aqui coſa es forzoſa.
Gril. Què temes, pues? Qúè rieſgo te ſe ofrece?
Alb. Los gritos que darà, ſi ſe enfurece.
Grli. Pues què importa que grite enfurecido?
Sempr. O! Criado de Uſtedes mui rendido.
Alb. De Uſted mui ſervidora.
Gril. Beſo de Uſted las manos por ahora.

Semp.

Semp. Brave, compite.
Che si fa nel Giardino?
Grill. Siamo venute....
Semp. A rivede Volpino: *a Grill.*
Lucindo v' aspettava, *a Alb.*
poverino per voi si dispera.
Alb. Serva sua. (*in atto di partire.*
Semp, Non partite.
Grill. La riverisco. (*in atto di part.*
Semp. Udite
se vi vedo parlar con quella Gente,
se vi trovo sul fatto.
mi venga l' anticor, se non vi batto.

ARIA.

Ragazzaccie, che senza cervello
Favellate con questo, e con quel lo;
se vi trovo, vi faccio pentir.
Oh che smorfie!
Oh che grazie!
Mio brio;
mio Diletto;
mio Caro.
Ben mio:
Un Bastone faràvi languir, *parte.*

Sempr. Bueno! bueno !que atentas cortesias!
què se hace en el Jardin Señoras mias?
Gril. Hemos venido aqui, con su licencia:::
Sempr. Vos, à hacerle à Lucindo reveren-
cia, (*à Albina.*
y vos, à vèr al pobre enamorado
de Bolpino, por vos desesperado.
(*à Grileta.*
Alb. Mui criada de Usted favorecida.
Sempr. No, no os vayais tan presto, por mi vida.
Gril. A Dios Señor perdone el que me vaya.
Sempr. Oid, si hablais con gentes de essa laya,
y con ellos en lanze à hablaros vengo,
lleveme el diablo alli, si no os derriengo.

ARIA.

Muchachas que el papèl,
de locas à hacer vais,
con este, y con aquel;
yo harè que tal no hagais.
Què modales tan bellas!
y què gracias aquellas!
mi dueño, vida mia,
un garrote algun dia,
os harà escarmentar.

ES-

SCENA IV.

Albina, e Grilleta.

Alb. Udite?
Grill. E che per queſto,
ſe verrà l' occaſione,
io lo ſteſſo farò col mio Mengone.
Alb. Mà voi non ſiete Figlia,
l' obligo non avete come hó io,
d' eſſere riſpettoſa al Padre mio.
Grill. Vá ben fin a un tal ſegno,
mà ci vol dell' ingegno.
Alb. Deh non m' abbandonate:
In Maniera parlate, ch' io v' intenda.
Grill. Ogn' uno dal canto ſuo cura ſi prenda.
Alb. M' avete pur promeſſo d' aiutarmi.
Grill. E' veror;
e ſe aſcoltar mi vorreſte, Albina mia,
farem le noſtre coſè in compagnia.
Alb. Tutta in voi mi rimetto,
ſolo da voi aſpetto,
la pace, e il mio riſtoro:
ſe mi laſciate voi, Griiletta, io moro.

ARIA.

Pria che privarmi oh Numi
del ben, che mi dà vita,

Deh

ESCENA IV.

Albina, y Grileta.

Alb. HAs entendido lo que nos ha dicho?
Gril. Si. Mas no perderàs por ſu capricho,
la ocaſion que la ſuerte proporcione;
que lo miſmo harè yo con mi Mengone.
Alb. Tu obrar puedes aſsi, mas ya ſoi hija,
y tengo obligacion por regla fixa,
a con mi Padre ſer mui obediente.
Gril. Eſſo haſta cierto tiempo es conveniente;
y de el ingenio uſar coſa es forzoſa.
Alb. No me dexes hablandome dudoſa,
ni te expliques en modo equivocado.
Gril. Cada qual, de sì es bien tener cuidado?
Gril. Sì, y te ſabrè cumplir lo prometido.
Y ſiguiendo mi idèa Albina mia,
harémos nueſtro juego en compañia.
Alb. Toda, toda, en tus manos oy me pongo,
y que ſolo en ti eſpero te ſupongo
todo mi alivio, porque en forma cierta,
ſi me dexas Grileta, yo ſoi muerta.

A R I A.

Antes Cielos de privarme,
de el bien que me dà la vida,
vol-

Deh rivolgete i lumi
al cor, che sol m' invita,
per chi piagommi il petto,
l' afferto à conservar.

SCENA V.

Grilleta, e poi Mengone.

Grill. NOn sà che sia l' amore,
Però con innocenza
và faccendo l' amor con eccellenza.
Meng. Eccola: non vorrei,
che il Padron mi vedesse.
Grill. Eh cosa dite,
siamo stati Scoperti.
Meng. Io lo diccevo,
e di peggio attendevo:
però non è passata,
m' aspetto dal Padron qualche bravata.
Grill. Mà concludere convien, e dichiararsi
senza tanta pavura,
a lasciarsi a diritura.
Meng. Lasciarsi non hò cuore;
dichirarsi hó timore,
risolvere non so.

volved la vista à mirarme;
y en mi corazon la herida,
vereis vida, y muerte darme;
y por quien llega à matarme,
el afecto conservàr.

ESCENA V.

Grileta, y despues Mengone.

Gril. NO conozco al amor distintamente,
mas procediendo en termino innocente,
el licito amor puro, es excelencia.
Meng. Aqui està, y en presente providencia,
no quisiera que el amo aqui me hallàra.
Gril. O! y què decìs, al vèr que en forma cla.
estàn yà nuestros tratos descubiertos?
Meng. Yo esperè mayor ruido en modos ciertos,
porque creì que al fin de la jornada,
me echasse el amo alguna rociada,
segun su ele colerico, y furioso.
Gril. Si; pero concluir nos es preciso,
y con menos temores declararnos,
ò formalmente en todo separarnos.
Meng. Separarnos? Yo corazon no tengo
para tal, y gran miedo en mi prevengo
al declararme, y yà no sè que hacerme.

Grill Convien che mi diciate o si, ò no.

Meng. Dir di si, si fa presto
ma poi....

Grill. Ma poi, che cosa?

Meng. Se voi siete mia Sposa,
cosa dirà il Padrone?

Grill. Andate via babione,
siete troppo di spirito meschino;
sarà meglio, ch' io Sposi il mio
Volpino.

Meng. Brava, il vostro Volpino hà inteso il
tutto.
si sposatelo pur, bon prò vi faccia:
Cagna, trista, assassina, crudelaccia.

Grill. Mà se voi...

Meng. Mà se io sono babuino,
sarà meglio per voi sposar Volpino.

Grill. Dicevo.

Meng. Si dicevi
ch' io sono una Sciocco, e non son degno
una Donna Sposar di tanto impegno.

Grill. Mà però.

Meng. Compatisco
la sua risoluzione;
un povero vilano,
non merita toccar si bella mano. *in atto di partire.*

Grill. Mà sintite, sintite.

SCE-

Meng. El dar un sì, se puede hacer bien presto:
pero despues:::
Gril. Despues? pues cômo es esto?
Menp. Y el amo què dirà, señora hermosa,
en llegando à saber que sois mi Esposa?
Gril. Vete de aqui bribòn desventurado,
de espiritu mezquino, y apocado,
que yo me casarè con mi Bolpino.
Meng. Vuestro Bolpino? O què amor tan fino!
buena prò os haga, yà entendì la traza,
perra, vil, assesina, y cruelaza.
Gril. Pues si vos:::
Meng. Decis bien, no soi baboso,
bueno es Bolpino para vuestro Esposo.
Gril. Decia:::
Meng. Si deciais, lo he entendido,
que soi un tonto, indigno, y abatido,
para muger que tanto se merece.
Gril. Que nada de esso he dicho me parece.
Neng. Essa resolucion es erròr vano,
no merece tocar tan alta mano,
un pobre mozo como yo, Señora.
Gril. Pues yo os escucho à vos,
oìdme ahora, oìdme ahora.

SCENA VI.

Cecchina, e detti.

Cecb. ECco Mengone,
Or che l' erbe hò venduto,
ed il Cestellino,
divetirmi con lui vuò un poccolino.
Meng. Ecco a tempo Cecchina, in fede mia;
a Grilletta voglio dar gelosia.
Cech. Eccomi qui tornata dalla Piazza.
Meng. Buon dì, bella Ragazza:
e' un ora che v' aspetto,
che sospiro vedervi.
Grill. (Ah maledetto.)
Cecch. Mi ricordo, che fatta,
m' avete esibizione,
di darmi qui da voi. La collazione.
Grill. (Anche di più.)
Meng. Son vomo di parolla,
e vi darò, volendo agradirè,
da collazione, da cena, e da dormire.
Grill. (Bricconaccio!)
Cecch. Saprei a tutte queste cose,
accomodarmi, quando voleste....
Meng. Cosa fare?

ESCENA VI.

Chequina, y los dichos.

Cheq. MEngone, pues las yerbas, y el cestito
tengo vendidas ya, quiero un ratito
contigo divertirme, y a esso vengo.
Meng. A buen tiempo has venido,
aqui prevengo
de à Grileta dar zelos, una traza.
Cheq. Aqui estoi ya, de vuelta de la plaza.
Meng. Bella Muchacha, Dios te dè buen dia,
mas de una hora ha, que el ansia mia
por ti aqui suspirando verte espero.
Gril. O, maldito, engañoso, y embustero!
Cheq. Mirad qne no me olvido,
que ofrecistes tenerme prevenido,
de el almuerzo el repuesto.
Gril. Oiga! demàs à mas tenèmos esto!
Meng. Soi hombre de palabra, y sabrè hacerlo;
y os darè, si quereis agradecerlo,
comida, almuerzo, cena, cama, y todo.
Gril. Ha Picaròn!
Cheq. Yo à esso en claro modo
me allanarìa, como tù quisieras :::
Meng. Què?

Cecch. Sposarmi.
Meng. Vi sposerei, mà siete
d' un sesso malandrino.
Grill. Mi tradirai così? (*a Meng.*
Meng. Va da Volpino.
Cecch. Mà io per dirla schietta,
mi vorrei maritare.
Meng. Vel Credo in verità,
ma io per ora non hò volontà.
Cecch. Addio dunque Mengone,
altra da voi non voglio collazióne.
in atto di partire.
Meng. Venite qui Ragazza,
divertiamoci un puoco.
Cecch. Eh'agli vomini non vuó servir di giuoco.
Meng. Così per passatempo:
Grill. (Disgraziato,)
Cecch. Mia Madre m' ha insegnato
e mi hà fitta la cosa nel pensiero,
che non voglia scherzar,
mà far da vero.
Grill. Badate ben figlia mia,
gli vomini tallor son insolenti
a chi vi vuol toccar mostrate i denti.
Cecch. Si si non dubitate,
io soglio far così co i Giovinoti,
mi diffendo coi pugni, e pizzicoti.

ARIA.

Cheq. Caſarte conmigo, hablo de veras.
Meng. Que yo me caſarìa te confieſſo,
pero tengo mal genio para eſſo.
Gril. Aſsi me trata infiel tu fee alevoſa?
Meng. Anda con tu Bolpino à ſer dichoſa.
Cheq. Yo, ſi digo verdad, caſarme quiero.
Meng. Yo os creo, hablais en modo verdadero,
mas voluntad no tengo de preſente.
Cheq. Pues Mengone, de vos, claritamente
otro almuerzo no quiero, Dios os guarde.
Meng. Muchacha vèn acà, pues no es tan tarde,
juguemos un poquito, y vete luego.
Cheq. No quiero à hombres yo ſervir de juego.
Meng. Eſto es un paſſatiempo bien mirado.
Gril. O, falſo vil!
Cheq. Mi madre me ha enſeñado,
à que no pienſe nunca en frioleras,
mejor es que jugar, obrar de veras.
Gril. Hija mia haceis bien, ſon inſolentes
los hombres, y al que os toque
moſtrad dientes,
y aſsi eſtareis ſegura, y no arrieſgada.
Cheq. Si, ſi por cierto, eſtad aſſegurada,
que de los mozos quando el daño entiendo
con puñada, y pellizco me defiendo.

ARIA.

ARIA.

Questi vomini villani
allungano le mani,
e vogliono toccar;
ed io principio a dar
un pizzicoto quà,
una graffiata là,
li faccio dir hai .... hai,
li fò gridar haime.
îo rido, e me la godo,
e non mi faccio star. *parte.*

SCENA VII.

Grilleta, e Mengone.

Grill.(HO inteso quanto basta.)
Meng.(Mi són ben vendicato,)
Grill. Mi consolo Signor Mengone garbato;
che un' amante sua pari hà trovato.
Meng. Che vorreste voi dir?
Grill. Sì, sì colei,
una Sposa sarà buona per lei.
Meng. (Basta non le vuò dar piú gelosia)

A R I A.

Quando estos hombres villanos,
quieren alargar las manos,
à lo que miran tocar,
empiezo yo à golpear,
y un pellizco por aqui,
y un torniscon por alli,
decir les hago ay, ay, ay,
y gritar à buena cuenta,
y yo riendo, y contenta.
me voi, y los dexo estàr. *vase.*

ESCENA VII.

Grileta, y Mengone.

Gril. QUedo entendida en quanto me es bastante.
Meng. Lindamente me he holgado Dios mediante.
Gril. Señor Mengone, cierto me he alegrado,
que esposa tan su igual haya encontrado.
Meng. Y què quereis decir?
Gril, Sì, ciertamente,
muger es para Usted mui competente.
Meng. Mas zelos darle yà serà error ciego.

or su Gilletta mia.....
Grill. Vàne buggiardo,
scelerato, bricon, tristo, bastardo.
Meng. Ma sentite...,
Grill. Hò sentito,
che ti sei con Cecchina divertito.
Meng. Mà lei....
Grill. Mà lei ti piace.
Meng. Credetemi....
Grill. Hò creduto
a quello, che hô sentito, e che
ho veduto.
Meng. Al fine....
Grill. Al fine ingrato.
va che più non ti voglio;
va che di te mi spoglio d' ogni affetto;
e mi strappo il tuo cor fuori del petto.

A R I A.

Povere Donne, che s' hà da far!
Tutti non cercano, che d' ingannar,
siam le vezzose, siam le belle,
siam le care ne primi dì,
e poi ci trattano sempre così.
Vomini ingrati senza pietà,
che tradimento, che crudeltà!

Piú

Ea Grileta mia este es un juego.

Gril. Anda embustero, oìrte mas no aguardo,
picaro, infame, ruin, vil, y bastardo.

Meng. Oye pues.::

Gril. No hai que oìr, haviendo oìdo,
que con Chequina aqui te has divertido.

Meng. Pues ella:::

Gril. Ella en amarte se complace,
y en el suyo tu amor se satisface.

Mtng. Creeme.

Gril. Si Señor tengo creìdo
lo que he visto en Usted como lo oìdo.

Meng. Por fin ingrato.

Gril. Por fin hablando à lo ligero,
Mengone anda con Dios, yà no te quiero,
y yà de todo afecto me desvìo,
y arrancarè tu amor de el pecho mio.

A R I A.

O, pobres mugeres! què havèmos de hacer?
quando es en los hombres engaño el
querer,
diciendo que son las hermosas, y bellas
los dias primeros, que piensan en ellas,
y despues à todas nos tratan assi:
los hombres ingratos no tienen piedad,
todos son traidores llenos de crueldad,

più non ti voglio,
più non m' imbroglio:
La cara pace,
ſolo mi piace,
perfidi moſtri d' infedeltà.

SCENA VIII.

Mengone ſolo.

DEh ſon pur sfortunato!
Per una vil fraſchetta
o da perdere Grilletta!
Biſogna procurare d' aggiuſtarla,
procurar di placarla, e come mai?
Mà ſe in nulla mancai, o Donne,
o Donne!
A forza di luſinghe, e di ſtrapazzi,
fate, che i poveri vomini diventan
pazzi.
Mi pento d' aver fatto
tanto per provocarla,
ſubito ch' io la trovo vuó ſpoſarla.

ARIA.

Trà cetre, e cembali
la ſpoſerò.
frà pive, e nacare,
l' abbracierò,

Yà mas no te quiero, de ti desprendida,
y mi paz querida,
solo busco aqui,
ò perfidos monstruos de infidelidad!

ESCENA VIII.

Mengone solo.

O, Que soi desgraciado advierto ahora!
Pues por una infelice Labradora,
he de perder à mi Grileta amada?
preciso es, que de mi sea aplacada.
Yo en nada le faltè, mas hai mugeres,
quales son vuestros raros procederes,
que en lisonja, ò desprecio, en forma llana,
locos volveis los hombres, si os dà gana,
Me arrepiento de haverla provocado,
dandole tanto estimulo à su enfado;
y resuelvo aplacarla finalmente,
y casarme con ella brevemente.

A R I A.

Entre Citaras, y Cimbalos,
con ella me casarè,
entre gaitas, y panderos,
amante la abrazarè,

non sò se s' usa
la cornamusa,
m' informerò
frà verdi platani,
sull' erbe tenere,
frà i cigni amabili,
la condurrò. *parte.*

SCENA IX.

S A L A.

Grilleta, e poi Sempronio.

Grill. SI, sì per far dispetto
a Mengon senza fede
Voglio al Primo sposarmi, che mi chiede,
Semp. Grilletra hò da parlarvi.
Grill. Eccomi qui.
Semp. Voi sempre star così
fanciulla non dovete,
tempo è di prender stato,
pensateci, Grilletta.
Grill. Io ci hò pensato.
Semp. Qual è il vostro pensiero?
Grill. Di collocarmi.
Semp. Collocarvi? in qual modo?
Grill. Maritarmi.

no sè si el estylo copia,
de la Musa cornucopia,
pero yo me informarè,
y entre Platanos verdosos,
sobre yerbages frondosos,
y entre Cisnes amorosos,
à vivir la llevarè.

ESCENA IX.

S A L A:

Grileta, y despues Sempronio.

Gril. SI, si, por darle pena, y sentimiento;
à Mengone sin fee, casarme intento,
con el primero que mi mano pida.
Semp. Vengo a hablarte Grileta de mi vida.
Gril. Dispuesta estoi à oiros, què se ofrece?
Semp. Mira Muchacha, ya no me parece
que el mantenerte assi serà acertado,
y en que es yà tiempo de tomar estado
piensa, pues el pensarlo es conveniente.
Grii. Señor ya lo he pensado ciertamente.
Sempr. Debeis vuestro pensar manifestarme.
Gril. Si Señor yo he pensado en colocarme.
Sempr. Colocaros? Decid, pues de què modo?
Gril. Casarme, y colocarme, es uno todo,

Sempr.

Semp. E ben, se voi volete,
presto sposarete.
Grill. Ov' è lo sposo?
Semp. Lo Sposo, Grilletta....
Vedrete, che conviene
scieglier un vomo posato.
Grill. E ben: Signor,
e' questo il genio mio,
questo Sposo qual è?
Semp. Cara, son io.
Grill. Voi?
Semp. Si: vi sembro forse,
che di voi non sia degno?
Grill. (Si: lo voglio sposar per
quel indegno.)
Sempr. Che dirà?
Grill. Io son pronta
a far quel che volete.
Semp. Si: vedo, che siete una Figlia prudente,
Ah! non avete al mondo paragone.
Grill. Io di rabbia morir faró Mengone.
Semp. Or or verà un Notaro.
Grill. A cosa fare?
Semp. L' hò mandato a chiamare,
perchè voglio a dirittura,
che fra di noi si facci la scrittura.
Grill. Mà con qual fondamento
lo mandaste a chiamare?

Sempr. Pues bien, si lo que quiero tú quisieras,
colocada, y casada presto fueras.
Gril. Y donde està el marido prevenido?
Sempr. El que fuere Grileta tu marido,
veràs que le conviene a tu fortuna,
que busques un marido reposado.
Gril. Si Señor, en lo cierto usted ha dado,
esse es el genio mio ciertamente.
Y quièn es el esposo de presente?
Sempr. Yo lo soi mi querida, què os parezco?
Gril. Vos?
Sempr. Què decis dueño amado no os merezco?
direis que de esta dicha no soi digno?
Gril. Sí lo harè castigando aquel indigno. (*àp.*
Sempr. Què dira à mi propuesta? *àp.*
Gril. Digo que si Señor, y estoi dispuesta
à hacer quanto gustareis prontamente.
Sempr. Ha! bien vèo que sois hija prudente,
no teneis en el mundo semejanza.
Gril. Morir harè à Mengone en mi venganza.
Sempr. Ahora vendrá el Notario de contado.
Gril. Y à què fin viene aqui?
Sempr. Yo le he llamado,
porque quiero que obrando en derechura,
se haga entre los dos una Escriptura.
Gril. Pues con què fundamento le has
llamado?

Semp. Sperai senz' altro,
ch' avreste il mio pensiero secondato,
E vedo che non mio niente ingannato.
Grill. (Ah poi mi pentirò !)
Semp. Non mi credea,
si presto guadagnarla.)
Grill. Basta ci penserô prima di farla.

SCENA X.

Volpina da Notaro, e detti.

Volp. (FOrtuna, se potessi ingannar costui!)
Semp. Che comanda, Signor.
Volp. Sono il Notaro.
Semp. Padrone, favorisca,
vorrei se si contenta,
far trà me, e Grilletta
di matrimonio certa scrittura.
Volp. (Colui mi disse il vero)
eccomi pronto.
Semp. Griiletta, ecco il Notaro,
presto portate carta, e Calamaro.

Semp. Creí cierto, que al ſerte declarado
mi amor, aceptarias ſer mi eſpoſa,
y que no me he engañado es cierta coſa.

Gril. Ay! que deſpues es dable me arre-
pienta. *à parte.*

Semp. No creìa engañarla à buena quenta
tan preſto, y eſto es bien perfeccionarlo. *à p.*

Gril. Baſta, que antes de hacerlo es bien
penſarlo. *à parte.*

ESCENA X.

Bolpino veſtido de Notario, y los dichos.

Bolp. O, Fortuna, ſi à eſte yo engañara,
quan contento mi ſuerte celebràra!

Semp. Què manda Uſted, y en quê ſervirle
tengo?

Bolp. Notario ſoì, y aqui llamado vengo.

Semp. O, Patron mio, ſea bien venido,
y quiſiera, ſi Uſted fuere ſervido,
entre Grileta, y yo (pues no es violento)
una Eſcriptura hacer de caſamiento.

Bolp. El que en eſto me impuſo verdad
dixo. *à parte.*
Prompto â ſervirle eſtoi, por hecho fixo.

Semp. Grileta ya el Notario eſtà preſente,

 pa-

Grill. (Mi batte il Cuore.)
Volp. Dica ciò che vuole, ch' io scriva,
ed io la servirò.
Semp. Scriva, Signor Notaro, ch' io detterò.
Grill. Qualche Scena graziosa,
ora m' aspetto.
Semp. D' accordo tutti i due
scrivino, io detto.
con la presente
scrittura privata
resta accordata
la bella Grilletta.
Meng. Grilletta.
Volp. Grilletta.
Sempr. In matrimonio.
Meng. In Ma....
Volp. Trimonio.
Semp. con il signore.
Meng.)
Volp.) Signore.

Semp. Sempronio.
Volp. Volpino.
Meng. Mengone.
Semp. Sempronio.
Scrivino bene.
Meng.)
Volp.) Onio.

papel venga, y tintero promptamente.
Gril. De oirlo el corazon late assustado.
Bolp. Digame Usted Señora, de contado,
lo que quiere que escriba como es justo:
que yo la servirè con mucho gusto.
Semp. Yo notarè, y Usted vaya escribiendo.
Gril, Graciosa Escena infiero la presente.
Semp. Pues que yo noto, escriban igualmente.
Con la Escriptura presente,
que à privada se sujeta,
acordada fixamente,
quedà la bella Grileta.
Meng. Grileta.
Bolpin. Grileta.
Sempr. Para la contraccion de el matrimonio.
Meng. En Ma :::
Bolp. Trimonio.
Que se ha de hacer con el Señor:::
Meng.) *Bolpin*.) Señor...
Sempr. Sempronio.
Bolp. Bolpino.
Meng. Mengone.
Semp. Quièn tal pone? Oiga el demonio!
Sempronio, escriban bien, pōgan Sempronio.
Mengo.) *Bolpin*,) Onio....

Semp.

Semp. Lei promette di sposarlo,
Meng.)
Volp.) Arlo.
Semp. Con tal promissione:
Meng.)
Volp.) One.
Semp. I suoi beni li donò.
Semp.)
Volp.) Nò
Semp. Come no; Signori sì,
la sua dote viene a me.
Meng.)
Volp.) A me.
Semp. Ella stessa (me l' hà detto.
Meng.)
Volp.) Maledetto.
Semp. Siete sordi, siete pazzi,
che maniera è qusta qui!
Meng.)
Volp.) La non vuol finir così.
Semp. Terminate.
Meng. Aspettate
l' Ragazza cosa dice?
ella pur sentir conviene.
Volp. Il Collega dice bene.
Meng. Senza questa non si può.
Semp. Via, parlate.
Grill. Parleró, mā

Semp. Con quien ella promete de caſarſe....
Mengo.) Arſe.
Belpin.)
Sempr. Y con ſu permiſsion porque ſe abone.
Bolpi.) One.
Meng.)
Sempr. Sus bienes le donó.
Bolpi.) No.
Meng)
Sempr. No? quien tal pone?
ſu dote viene à mi derechamente.
Meng.) A mi.
Bolpi.)
Semp. Aſsi me lo ha dicho claramente.
Mengo.) Malditamente.
Bolpi.)
Sempr. Que eſteis ſordos, ò locos es forzoſo;
Què modo es eſte aqui tan enfadoſo?
Mengo.) Eſto no puede aſsi finalizarſe.
Bolpi)
Sempr. Acabad.
Meng. Eſperad, fuerza es pararſe,
lo que dice eſſa Niña es bien ſepamos,
que à ella tambien es juſto, que la oigamos.
Bolp. Dice el Colega bien, habla en ſubſtancia.
Meng. No ſe puede ſin eſta circunſtancia....
Gril. Yo hablarè, y pues hablar debo en el dia,

di-

mà risolto ancor non hò.
farà il mio cuore
del mio Tuttore.

Semp. Sino alla morte.

Meng.)
Volp.) La morte.

Grill. Giuro d' amarlo

Volp. Arlo.

Semp Come volerli.

Meng.)
Volp.) Bene, basta così.

Si sottoscrivino

Meng.)
Semp.) Eccomi qui.

Grill. Voglio rileggere,

Meng. Eh non s' incomodi,

Semp. Voglio rifflettere.

Volp. Già và benissimo:

Prima di scrivere,
Meng.) Vogliam leggere,
Semp,) Vogliam veder.

Semp. Con la presente.....

leggendo.

digo, que no he resuelto todavia
sea mi corazon en nudo fuerte,
de mi Señor Tutôr.
Sempr. Hasta la muerte.
Belpi.
Meng. Muerte.
Grilet. Assi juro de amarlo.
Mengo.)
Bolpi.) Arlo.
Sempr. Y quererlo.
Mengo.) Està bien, basta;
Bolpin.) y firmarlo.
Grilet.) Estàmos de un acuerdo
Sempr.) en nuestra idèa.
Grilet. Pero antes de firmarse es bien se lea.
Meng. Ea, no quiera Usted incommodarse.
Sempr. Lo que se ha hecho, es bien reflexio-
narse.
Bolp. Señores està bien, no lo estorvamos.
Pues antes de firmar es bien
veamos,
Gril.) Lo que hemos de firmar
Semp.) enteramente,
Que firmar sin leer no es
conveniente.
Semp. Con la Escriptura presente.
leyendo los dos.

Gril.

Grill. Scrittura privata....
Semp. Resta accordata....
Grill. La bella....
Semp. Grilletta....
Volp. (Ora ci sono,
or vien il buono.)

Grill. In Matrimonio.
Semp. Con il Signore.
Grill. Volpino....
Semp. Mengone....
Grill. Come!
Semp. Cos' è!
Volp.) Questo è un Notaro
Meng.) simile a me.
Grill. Come tai nomi?
Semp. Non la capisco,
Meng.) Signor Notaro la riverisco.
Volp.)
Volp. Quel è Mengone.
Meng. Quel è Volpino.
Grill. Ah traditori....
Semp. Ah scellerati....

Volp.)
Meng.) Vivan li Sposi.

Gril. Que à privada se sujetà.
Semp. Acordada fixamente.
Gril. Queda la bella Grileta.
Bolp. Hasta aì, todo està de fraude ageno,
en passando adelante entra lo bueno.
Gril. En matrimonio como se supone.
Semp. Con el Señor, quê dice aqui?
Gril. Bolpino,
Sempr. Mengone.
Grilet. Còmo?
Cômo?
Sempr. Què es esto? Estoì pèrdido!
Bolpi.) Es un Notarìo à mi mui parecido.
Mengo.)
Grilet. Como essos nombres,...
Sempr. No este enigma arguyo.
Meng.) Señor Notario mui criado suyo.
Balpi.)
Bolp. Aquel Mengone es, no hai que taparse.
Meng. Este es Bolpino, no hai que disfrazarse.
Gril. Ha traidores!
Sempr. Ha infames alevosos!

Meng.) Vivan, vivan felices los Esposos.
Belpi.)

Meng.

Grill.)
Semp.) Via disgraziati....

Volp.) Vivan il Sposi.
Meng.) *a 2* Viva li amor.

Fine dell' Atto secondo.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

SALA.

Lucindo, e Albina.

Luc. L' Invenzione e bizzarra,
Alb. Ah! non vedo l' ora,
che un tal nome di Sposa a me convenga,
se vuole il Cielo, che ottenga,
quel che bramo, e desio
più lieto cuor non vi sarà del mio.
Luc. Cara, che desiate?
Alb. Crudele, mel domandate!
ancora non siete certo,

che

Meng.)
Semp.) Fuera, fuera de aqui desventurados.

Bolpin.)
y Meng.) Viva el amor, y vivan los casados.

Fin del Acto Segundo.

ACTO TERCERO.

ESCENA PRIMERA.

SALA.

Lucindo, y Albina.

Lucind. LA invencion de Bolpino es estremada,
Alb. Ay! Que yo deseando estoi la hora,
en que llames esposa à quien te adora;
y si el Cielo me da lo que deseo,
que es de ser tuya el venturoso empléo,
no havrà otro corazon mas complacido.
Luc. Lo deseais asi, dueño querido?
Alb. Cruel sois en dudarlo, y preguntarlo,
pues sabeis (no pudiendo ya ignorarlo)

que

che voi ſolo ſoſpiro,
e che voi ſolo ſiete
la Gioia mia,
e fate il mio duolo?
Luc. E' ver, ma di ſentirlo
piacemi repplicar dai labri voſtri.
Alb. Mai più ſicura tanto fui di goder,
Parmi che tutto aſpiri
a rendermi felice,
che ſarò conſolata il cuor
mi dice.

SCENA II.

Lucindo, e poi Sempronio.

Lucin. TUtto tentar conviene,
Semp. Oh diſgraziati!
chi penſar ſi potea.
Luc. Servo Signor.
Semp. Eccomi adeſſo un altro
Seccatore.
Luc. Perdoni....
Semp. Non hò tempo.
Luc. Dovrei....
Semp. Mi laſci ſtare ....

que ſolo à vos deſea mi porfia,
que ſois la joya mas precioſa mia,
y que ſois en dudarlo mi tormento.
Luc. Si,mas volverlo à oir,fuè aqui mi intento,
y en mi fee ſon finezas, y no agravios,
querer volver à oirlo en vueſtros labios.
Alb. Nunca he vivido tan aſſegurada,
de gozar lo que adoro enamorada;
y el corazon me dice,
que en rendirme a tu amor ſerè felice.

ESCENA II.

Lucindo, y deſpues Sempronio.

Lucind. LA prueba en todo conviene:
Sempr. O, triſtes deſgraciados,
quien podia penſar vueſtros cuidados!
Luc. Vueſtro Siervo, Señor, ſin dubio alguno.
Sempr. Miren lo que aqui viene!
otro importuno!
Luc. Perdoneme el intento de canſarle.
Semp. No tengo tiempo aqui para eſcucharle.
Luc. Le debo à Uſted contar lo que ha ignorado.
Sempr. Dexeme Uſted por Dios, que eſtà canſado.

Luc. Drovrei comunicare,
con lei un certo auviso.....
Semp. Avviso! di qual parte?
Luc. Di Persia, e di Turchia.
Semp. Schiavo di V. Signoria.
Sarà una nuova scaltra.
compagna di quell' altra.
Luc. Favorisca,
d' essere un Galantuomo mi protesto,
Quel che dico, sostengo, ed ecco il testo.
dà un foglio a Semp.
Semp. Leggiamo: Il Gran Vizir
legge.
manda in Italia a proveder di droghe,
di cordiali, di siroppi un Capitale,
e vuole al suo servizio uno Speziale.
Luc. Sentite?
Semp. Ma se i Turchi
non usano Medicine.
Luc. Leggete pure, e sentirete il fine.
Semp. Vedendo che la Peste
continua a leggere.
fecce strage l' altr' anno
vuol riparare al danno,
con introdurre dei medicamenti....
(per la Peste hò un Cordiale, che fà portenti.)

Luc. Comunícarle a Usted que es hoi preciso,
un importante, y mui estraño aviso.
Sempr. Aviso? y de què parte es en el dia?
Luc. Es de Persia, Señor, y de Turquia.
Sempr. Señor de Useñoria mui criado.
Que ello serà otro cuento de contado,
tan chusco como el otro, y tan maldito.
Luc. Favorezcame Usted, y oiga un ratito,
que ser hombre de bien siempre protesto,
lo que digo mantengo, y vea el texto.

Dale una Carta.

Sempr. Dice aqui, el Gran Visir à Italia
envia,
por drogas boticarias en el dia, *leyendo.*
Siropes, y Cordiales de alto modo,
y un grande Boticario sobre todo.
Lucind. Oìslo?
Semp. Sì, mas Turcos no dan passo
à algun medicamento, en ningun caso.
Luc. Leed, y al fin vereis vuestro provecho *lee.*
Semp. Viendo los daños que la Peste ha hecho,
en el año passado, determina
la peste remediar con medicina,
medicamentos aplicando en este;
yo tengo un gran Cordial contra la
peste.

Luc. Sarebbe il vostro caso.

Semp. Leggiamo.

continua a leggere.

Ei manda due Bassà
carichi di Cassa,
che vuol dir quattrini,
con ordine di seco
trasportare in Turchia
un buon Speziale, ed una Speziaria.
dove mai Sbarcheranno?

Luc. Sono a vista di questa Spiaggia,
han mandato a Terra
con un Caico questo foglio loro,

Semp. Venghino, son Padroni, questa volta
Lascio la Patria mia,
a far lo Speziale vado in Turchia.

Luc. Volete che per voi
introduca il discorso?

Semp. Si, vi priego,
se si farà il Negozio,
se passerò in Turchia
vi prometto una buona sensalia;

ARIA.

Son Vomo generoso,
e non mi faccio star;

Oh

Luc. Todo redunda en vuestra conveniencia.

Semp. Leamos para buena inteligencia.

Dos Baxas embio alla,
con dos cargas de Cafá,
que quiere decir dinero,
y que el orden cumplan quiero,
de que trahigan de Italia à cuenta mia,
Botica, y Boticario à la Turquìa.
Y à donde desembarcan estas gentes?

Luc. Ya à vista de essa Playa estàn presentes,
y han enviado aquesta carta à tierra,
y un gran Caxòn, que bolsas de oro encierra,

Semp. Vengan, los Amos son, seguramente,
dexo por mi interès la Patria mia,
y à el Boticario hacer vei à Turquìa.

Luc. Quereis que yo por vos me explique atento,
y os introduzca en el presente intento?

Semp. Sì, os lo pido, os lo ruego, os lo suplico:
y yo logro por fin ir à Turquìa,
os ofrezco una buena regalía.

ARIA.

Soi hombre generoso,
y sabrè ser garvoso,

Oh se potessi andar
con un buon Orto,
con un buon Pozzo!
Tesorerei,
e mi divertirei
con tante novità. *parte.*

SCENA III.

Cecchina, e Mengone.

Cecch. CHe impertinenza è questa?
portatemi rispetto.
Meng. Sia il ponto maledetto,
che vi hò veduto.
Cecch. E cosa v' hò fatto io?
Meng. Per voi si è disgustato
l' amor mio.
Cecch. Per me!
Meng. Per cagion vostra.
mi è nato un brutto intrigo.
Cecch. Di voi, di lei, non men' importa un fico.
Meng. Voglio ch' andate voi a dir a lei,
che a lei fedel io sono,
voglio che le chiedete anche perdono.
Cecch. Perdono! Poverino,
questa cosa trà Femine non s' usa,
Prima vorrei morir, che chieder scusa.

ARIA

O, quien sè viera al fin,
dueño de un gran Jardin,
y un Pozo en propriedad;
y gran Thesoreria,
y me divertiria,
con tanta novedad.

ESCENA III.

Chequina, y Mengone.

Cheq. QUè estravagancia es essa, ó desvario?
Tenga Usted mejor modo Señor mio.
Meng. Maldito sea el punto, y el momento,
que te ví, y conocì, por mi tormento.
Chsb. Pues què mal os he hecho yo en mivida?
Meng. Por ti se há disgustado mi querida.
Cheq. Por mi?
Meng. Por vuestra causa (sin engaño)
he tenido un pesar de gran tamaño.
Cheq. De vos, ni de ella, no se me dà nada.
Meng. Quiero vayais à vèr à mi adorada,
y decidle que siempre fiel le he sido,
y pedidle perdon como es debido.
Gheq. Perdon yo? ay pobrecito! no lo esperes,
esse uso no corre entre Mugeres,
Yo perdon? Ay què especie tan graciosa!
antes querrè morir, que hacer tal cosa.

ARIA.

Benchè sia Contadina,
non mi vorrei cambiar:
non hó la ricca veste,
non hò la Cuffia in testa,
mà almeno non hò debiti
almen hò da mangiar.

SCENA IV.

Mengone, poi Grilletta.

Meng. OH questa fin che vivo
mai piú tela perdono.
Grill. Oh povero Mengone pentita io sono,...
Meng. Ragazza.... Ecco Grilletta.
Grill. Acquistarlo vorrei, mà con decoro,
Meng. Tornar in pace pagarei un Thesoro.
Grill. Ei mi guarda sott' occhio.
Meng. Volevo, regalarle questo Nastro,
ma già non lo vorrà.
Grill. Che cosa hà in mano?
Pare un nastro. *Meng.* Patienza,
maledetta Fortuna.... *geta il Nastro a terra.*
Grill. Gettar la robba via,
e' segno di pazzia.
Meng. Gia son un Pazzo;
tutto il mondo lo sà.

Grill.

AREA.

No obſtante ſer Labradora,
tengo humos de Señora,
y aunque no tengo riqueza,
mi penacho en la cabeza,
ſin nada à nadie deber,
tengo al menos que comer.

ESCENA IV.

Mengone, y deſpues Grileta.

Meng. Mientras viviere yo coſa es ſegura,
no te perdonarè tal traveſura.
Gril. Pobre Mengone, eſtoi arrepentida.
Meug. Muchacha... Mas q̄ veo? Ay mi querida!
Gril. Quiſiera conquiſtarlo con decoro.
Meng. Por verla alegre, diera yo un theſoro,
Gail. Con ojos baxos ſu temor me pinta.
Meng. Quiſiera regalarle aqueſta cinta.;
pero no la querrâ.
Gril. No sè que ofrece.
en ſu mano una cinta me parece.
Meng. Paciencia, una por una. *tira la Cinta.*
O, maldita mi ſuerte, y mi fortuna!
Gril. Tirar lo que en la mano ſe aſſegura,
es indicio ſeguro de locura.
Meng. Bien vèo ſoi un loco furibundo,
y ſabe mi locura todo el Mundo.

Gril.

Grill. Povero Nastro
almeno valerà quattro testoni.
Meng. Val, per dir il ver due Ducatoni.
Grill. E lei lo getta via?
Meng. Non so che farne, volevo regalarlo.
se nol posso donar vuò calpestarlo.
In tato di calpestarlo.
Grill. Guardate, che peccato,
e' tutto inpolverata. *piglia in Nostro.*
Meng. Un pò di polvere,
presto si manda via.
Grill. Veder non posso
mandar a m il la robba.
Meng. Ed io non posso.... *Grill.* Poverino!
Meng. Si, parmi.... *Grill.* Lasci....
Meng. Eh via. *Grill.* Prenda....
Meng. Questa non è più robba mia.
Grill. Lo vuò restituire. *Meng.* Non lo permeto.
Grill. Che ne hò da fare?
Meng. Lo può portare in petto.
Deh per pietà, mia cara,
prendetelo, vel dono.
Picciolo, è ver il dono,
mà non è scarso il cuor.
Grill.. Lo accettarei, mà temo,
ah non vorrei che poi,
un iadro siete voi
che m hà rubbato il Cuor. *Meng.*

Gril. O, pobrecita Cinta ; en passos tales!
Y à lo menos valdrà sus quatro reales.
Meng. Verdad diciendo; vale dos ducados.
Gril. La tira Usted ? dineros malogrados.
Meng. No sè què hacer? queria regalarla,
mas no puede ser, quiero pisarla.
Gril. Mirad q̄ esso es pecado. *alza la Cinta.*
que el pie, y el suelo todo està empolvado.
Meng. Un poco polvo, estè donde estuviere,
presto se quita, si quitarse quiere.
Gril. No puedo yo siendo piadosa en todo,
vèr maltratar las cosas de este modo.
Meng. Ya yo no puedo mas. *Gril.* Ay pobrecito!
Meng. Si me parece. *Gril.* Dexa.
Meng. Anda Angelito. *Gril.* Toma.
Meng. Què yà no es mia te apercibo.
Gril. Te la quiero volvèr. *Meng.* No la recibo.
Gril. Què he de hacer yo con ella, no sospecho?
Meng. Por darme gusto, pontela en el pecho;
Ay mi bien! pues te la doi,
recibe la Cinta hoi,
que en verdad corto es el dôn,
Mas no es corto el corazon.
Gril. La aceptarìa, mas es,
justo mi temor despues;
pues sois el ladron malvado,
que el corazon me ha robado.

Meng.

Meng. Dolce frutto, che mi piace.
Grill. Vò cercando la mia pace.
Los 2. Mi consola il Dio d'amor.
Meng. Grilleta Picinina, metti il Nastro.
Griil. Signor nò.
Meng. Dallo a me ch' il metterò.
Grill. Non lo voglio, non lo voglio,
vallo a dar alla Cecchina.
Meng. Dallo qui lo strapperò.
malledetto che dispetto
non lo posso tolerar.
Gril. La si scalda, Padron mio,
non si può nemen parlar.
Meng Mà se io sono.... *Grill.* Già lo sò.
Meng. Via perdono...,
Grill. Signor nò.
Meng. Metti il Nastro.
Grill. Il metterò.
Meng. Farò io....
Grill, Via via di quà.
Meng. Bello, bello....
Grill. Briconcello....
A 2. Ah che gioia,
che diletto,
nel mio cuore
balza il petto,
Viva viva il Dio d' amor.

Meng. Dulce fruto de mi gusto.
Gril. A buscar mi paz me ajusto.
Los 2. Me consuela el Dios de amor.
Meng. Grilletita, Chiquitita,
ponte, ponte la cintita.
Gril. Señor no.
Meng. Damela, y la pondrè yo.
Gril. No la quiero, ni me inclina,
anda à darla à la Chequina.
Meng. Damela, y la romperè,
maldito el que amante fuè!
què despecho! què rabiar!
no lo puedo tolerar!
Gril. Se sufoca sin razon,
ni aùn se puede hablar Patròn?
Meng. Mas si yo soi::: *Gril.* Lo sè yo.
Meng. Havrà perdòn? *Gril.* Señor nò.
Meng. Ponte el lazo. *Gril.* Lo pondrè.
Mengo. Mi cariño por tì hara:::
Gril. Vuelve, vuelve por acà.
Meng. Ay què agrado tan chulillo!
Gril. Picarillo, picarillo.
Los 2. Ay què alhaja tan preciosa!
Ay què paz tan deliciosa!
Logra el corazon tener;
Salta el pecho de placer,
Viva, viva el Dios de Amor. *vas.*

Es-

SCENA V.

Albina, Sempronio, Lucindo, poi Grilletta, e Mengone da Turco.

Semp. CHe bel parlar grazioſo,
ch e Gente ſpiritoſa, e d' allegria,
che Paeſe genril ê la Turchia.

Grill. Ecco Signor Tuttore,
poiche vi contentate, ch' io Spoſi,
queſto bel Turchetto mi prendo.

Semp. Sia in buon ora,
prendine quattro, ſe tu vuoi, ancora.

Meng. Mà mi voler ſpoſara
con tutta cerimonia,
voler che il Tuttore,
ſpoſar Pupilla.

Luc. E la tua Figlia ancora.

Semp. Si volontieri, tutte due ſpoſara,
tu queſta, queſta tu Padre, e Tuttore,
in preſenza di tanti Teſtimoni,
vi congiungo nei voſtri matrimoni.

Meng. Viva finche crepara.

Semp. Si obligato.

Luc. Queda volta Sempronio vi è caſcato.

Meng. Signor Sempronio
ii Matrimonio,
ſi e fattô quà,
Conſtantinopola più non ſi và.

Luc.

ESCENA V.

Jardin con vista à la Mar.

Albina, Sempronio, y Lucindo, y despues Grileta, y Mengone en Trage de Turco.

Semp. QUè bello hablar! q̃ gente tan graciosa!
y tan alegre en sì, y espiticosa!
què Paìs la Turquia es tan hermoso!
Gril. Mirad Señor Tutòr. pues sois gustoso,
de que me case, hago lo debido,
y este Turquito tomo por marido.
Semp. Sea en buen hora, si gustosa eres;
y toma tambien quatro, si quisieres.
Meng. Pues yo querer hacer por lucimiento,
con toda ceremonia el casamiento.
y deber el Tutòr en modo llano,
casar a la Pupila de su mano.
Luc, Y à tu hija tambien casar es justo.
Semp. Yo Casarè à las dos con mucho gusto.
Esta a tì, y esta à ti, Padre, y Tutòr,
os doi ante testigos, en honòr
de los dos casamientos, que he tratado.
Meng. Vive hasta reventàr, quedo obligado. *danse las manos.*
Luc. Ya cayò el buen Sempronio, bueno và.
Meng. Señor Sempronio,
el matrimonio,
hecho se està;
Y à la Turquia,
Yà Usted no irà; *Lu.*

Luc. La vostra Figlia,
e' gia sposata
al Padre ingrata,
mai non sarà.

Albi.) Se con la vostra mano
Grill.) Ci avete voi sposate,
saremo consolate,
più non si penerà.

Volp. Ed io che tanto hó fatto
per acquistar Grilletta,
quel razza maledetta
in vece mia l' avrà.

Semp. Bricconi quanti siete,
ficcata me l' avete,
levatevi dagli occhj,
andate via di quà.

Albin.) Contento il nostro Cuore,
Grill.) *a* 3. Per nn si dolce amore,
Meng.) Mai più non penerà.
Contenti siete voi,
Bolp.) *a* 2. E in tanto ogn' un di noi,
Sempr.) Contar se la potrà.

TUTTI.

Amore l' insegna,
sà l' arte, e l' ingegno;
mà l' uno è più scaltro,
soffrire quell' altro
tacere dovrâ.

Fine dell' Opera.

Lucind. Vueſtra Hija amada
Yà eſtà caſada,
Y vos ingrata,
nunca ſerà.

Gril.) Vos nos caſaſteis,
Alb.) de vueſtra mano,
el guſto es llano,
peſar no hai yà.

Bolp. Y yo que armè la tretta,
por caſar con Grileta,
veo que aquel maldito,
en mi lugar eſtà.

Semp. Picaros, ſoi burlado,
y me la haveis pegado,
quitaos de mi viſta,
y no volvais acà.

Albin.) Nueſtro corazon guſtoſo,
Grill.) con un amor tan dichoſo,
Meng.) de penas carecerà.
y Luc.) Sì eſtais contentos voſotros,
Bolpin.) el uno al otro noſotros,
Sempr,) contar el cuento podrà.

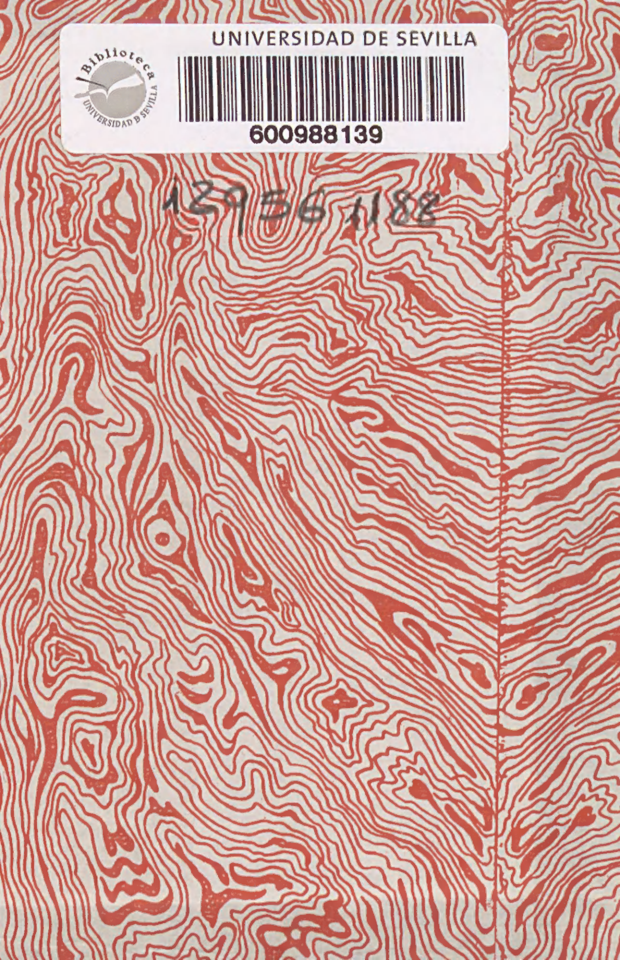
C O R O.

El amor enſeña aſsi,
al Arte, è Ingenio aqui.
mas chulo el uno, que el otro;
con que uno ſufra à eſſotro,
y el que deba callarà.

Fin del Dramma.






UNIVERSIDAD DE SEVILLA
Biblioteca
UNIVERSIDAD DE SEVILLA
600988139
12956 1188